

Chambre des Représentants

SESSION 1964-1965.

22 FÉVRIER 1965.

PROJET DE LOI

portant approbation des conventions suivantes entre le Royaume de Belgique et la République Démocratique du Congo :

1. Convention pour le règlement des questions relatives à la dette publique et au portefeuille de la Colonie du Congo Belge, listes 1 à 7, échange de lettres annexe et Protocole d'application provisoire;
2. Convention relative aux statuts du « Fonds belgo-congolais d'amortissement et de gestion ».

signées à Bruxelles, le 6 février 1965.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Nous avons l'honneur de soumettre à votre approbation le texte des conventions signées le 6 février 1965 entre le Royaume de Belgique et la République Démocratique du Congo pour le règlement des questions relatives à la dette publique et au portefeuille de la Colonie du Congo belge et entre le Royaume de Belgique et la République Démocratique du Congo relative aux statuts du « Fonds belgo-congolais d'amortissement et de gestion ».

Avant d'en exposer le contenu et la signification, il est nécessaire de rappeler les circonstances qui ont créé l'existence du problème connu généralement sous le nom de « contentieux belgo-congolais ».

En 1960, la Belgique s'était efforcée d'établir avec son ancienne colonie des relations juridiques fondées à la fois sur la souveraineté totale du nouvel État et sur une coopération spéciale avec lui. Tel fut l'objet du Traité général

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1964-1965.

22 FEBRUARI 1965.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van volgende overeenkomsten tussen het Koninkrijk België en de Democratische Republiek Kongo :

1. Overeenkomst voor de regeling van de aangelegenheden betreffende de openbare schuld en de portefeuille van de Kolonie Belgisch-Kongo, lijsten 1 tot 7, bijgevoegde briefwisseling en Protocol van voorlopige toepassing;
2. Overeenkomst betreffende de statuten van het « Belgisch-Kongolees Fonds voor delging en beheer ».

ondertekend op 6 februari 1965, te Brussel.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Wij hebben de eer aan uw goedkeuring de teksten van de Overeenkomsten voor te leggen die gesloten werden op 6 februari 1965 tussen het Koninkrijk België en de Democratische Republiek Kongo voor de regeling van de aangelegenheden betreffende de openbare schuld en de portefeuille van de Kolonie Belgisch-Kongo, en tussen het Koninkrijk België en de Democratische Republiek Kongo betreffende de statuten van het « Belgisch-Kongolees Fonds voor delging en beheer ».

Vooraleer de inhoud en de betekenis ervan uiteen te zetten is het nuttig de omstandigheden in herinnering te brengen die aanleiding gegeven hebben tot het ontstaan van het probleem dat algemeen gekend is onder de benaming « Belgisch-Kongolese betwiste zaken ».

In 1960, heeft België getracht met zijn voormalige Kolonie juridische betrekkingen te vestigen, terzelfdertijd gesteund op de volledige onafhankelijkheid van de nieuwe Staat en op een bijzondere samenwerking met deze. Dit

d'amitié, d'assistance et de coopération signé le 29 juin 1960 à Léopoldville entre les représentants belges et congolais.

L'existence dans le chef de la colonie d'une dette publique, de même que son droit de participation dans diverses entreprises établies au Congo, ne suscitaient à cette époque, dans l'esprit des autorités belges, aucun problème mettant en cause des principes. La position de la Belgique en la matière était fondée sur l'application des principes bien connus du règlement de la succession entre États.

Suivant cette doctrine, l'ensemble des droits et obligations de l'ancien Congo belge étaient repris purement et simplement par la République du Congo, de telle sorte que si le portefeuille devenait sa propriété, le service de la dette publique lui incombait également dans sa totalité, qu'il s'agisse d'emprunts placés au Congo, en Belgique ou à l'étranger, avec ou sans la garantie de l'État belge.

Les événements qui se produisirent immédiatement après l'indépendance et qui aboutirent à la rupture des relations diplomatiques ne permirent l'examen de ces problèmes qu'à partir de 1961. Il apparut à ce moment que les thèses des Gouvernements belge et congolais ne concordaient plus. En effet, le Gouvernement congolais refusait l'application automatique et immédiate de la doctrine traditionnelle relative à la succession des États.

L'inventaire des problèmes en suspens fut établi d'accord entre les deux Gouvernements par la Banque Internationale de Reconstruction et de Développement. Les discussions commencèrent sur la base de ce document accepté par les deux parties.

Dès le début apparut la volonté des deux Gouvernements de trouver une solution équitable aux difficiles problèmes qui se trouvaient posés. Le Gouvernement congolais souhaitait entrer en possession du portefeuille de l'ancien Congo belge et cela vu l'importance particulière que celui-ci représente pour son développement économique et social. D'autre part, le Gouvernement belge souhaitait trouver une solution qui lui permit de résoudre certains problèmes financiers qui lui étaient posés, notamment celui des porteurs des emprunts de la colonie du Congo belge exprimés en francs belges mais non garantis.

Cette volonté se traduisit par la recherche d'une solution pragmatique et équitable. C'est dans cette perspective qu'eurent lieu différents entretiens entre les deux Gouvernements. Le communiqué conjoint publié à Bruxelles le 28 mars 1963 à l'issue de la visite en Belgique du Premier Ministre du Gouvernement congolais indiquait que :

1° les deux Gouvernements ont décidé de régler les questions financières en suspens entre les deux États;

2° ces questions seront discutées dans un ensemble où les droits et obligations des deux pays seront examinés simultanément;

3° le rapport de la B.I.R.D. servira de base à ces travaux;

4° une Commission belgo-congolaise des règlements financiers est instituée et déposera son rapport et ses conclusions.

En mars 1964, des entretiens eurent lieu à Léopoldville entre le Premier Ministre du Congo et le Ministre des Affaires étrangères de Belgique à l'issue desquels fut paraphé un protocole ouvrant la voie à l'établissement de conventions définitives. Des options de principe avaient été

was het voorwerp van het Algemeen Verdrag van vriendschap, bijstand en samenwerking, ondertekend op 29 juni 1960 te Leopoldstad, tussen Belgische en Kongolese vertegenwoordigers.

Het bestaan in hoofde van de Kolonie van een openbare schuld evenals zijn participatierecht in verschillende ondernemingen in Kongo gevestigd, wekten te dien tijde, in de geest der Belgische autoriteiten geen enkel probleem dat principes in het gedrang kon brengen. De stelling van België in dit opzicht was gesteund op de toepassing van de welgekende principes van de regeling der statenopvolging.

Naar deze leer werd het geheel der rechten en der verplichtingen van het voormalig Belgisch-Kongo eenvoudig door de Republiek Kongo overgenomen zodat, indien de portefeuille eigendom werd van Kongo, de financiële dienst van de openbare schuld eveneens en in zijn totaliteit aan Kongo toegekend werd, of het nu gaat over leningen in Kongo, in België of in het buitenland geplaatst met of zonder de waarborg van de Belgische Staat.

De gebeurtenissen die zich onmiddellijk na de onafhankelijkheid voordeden en die uitliepen op het verbreken der diplomatieke betrekkingen maakten het onderzoek van deze problemen slechts mogelijk vanaf 1961. Het bleek op dat ogenblik dat de thesissen van de Belgische en de Kongolese Regeringen niet meer overeen kwamen. Inderdaad weigerde de Kongolese Regering de automatische en onmiddellijke toepassing van de traditionele leer der statenopvolging.

De inventaris van de hangende kwesties werd opgesteld door de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling in akkoord met de twee Regeringen. De discussies begonnen op basis van dit document dat door beide partijen aanvaard werd.

Van bij de aanvang tekende de wil der beide Regeringen zich af een billijke oplossing te vinden voor de moeilijke problemen die zich stelden. De Kongolese Regering wenste in het bezit van de portefeuille van Belgisch-Kongo gesteld te worden gezien het bijzonder belang dat deze vertegenwoordigt voor zijn economische en sociale ontwikkeling. Van de andere kant, wenste de Belgische Regering een oplossing te vinden voor sommige financiële problemen die gesteld waren, namelijk deze van de obligatiehouders van de niet-gewaarborgde leningen van de Kolonie Belgisch-Kongo uitgedrukt in Belgische frank.

Deze wil uitte zich door het zoeken naar een billijke en pragmatische oplossing. Het is in dit vooruitzicht dat verschillende onderhandelingen tussen de twee Regeringen plaats vonden. Het gezamenlijk communiqué gepubliceerd te Brussel op 28 maart 1963 bij het beëindigen van het bezoek in België van de Eerste Minister van de Kongolese Regering vermeldde :

1° de beide Regeringen hebben besloten de hangende financiële vraagstukken tussen de twee Staten te regelen;

2° deze vraagstukken zullen besproken worden in hun geheel zodat de rechten en verplichtingen der twee landen gelijktijdig zullen onderzocht worden;

3° het verslag van de I.B.W.O. zal als basis dienen tot dit werk;

4° een Belgisch-Kongolese Commissie voor de financiële regeling wordt ingesteld en zal haar verslag en haar besluiten neerleggen.

In maart 1964 hadden onderhandelingen te Leopoldstad plaats tussen de Eerste Minister van Kongo en tussen de Minister van Buitenlandse Zaken van België tijdens dewelke een protocol werd geparafeerd dat de weg opende tot het opstellen van definitieve overeenkomsten. Princi-

prises et pouvaient se résumer sommairement de la manière suivante :

1° le Gouvernement congolais assumerait la responsabilité de la dette de l'ancien Congo belge exprimée en francs congolais;

2° le Royaume de Belgique continuerait à assumer les charges de la dette de l'ancien Congo belge exprimée en devises et garantie par la Belgique;

3° la dette de l'ancien Congo belge exprimée en devises et non garantie par la Belgique serait convertie en un emprunt en francs belges unifié au taux de 3,5 % l'an, remboursable en une période maximum de 40 ans qui serait émis au nom et pour le compte d'un institut créé conjointement par les Gouvernements belge et congolais. La participation annuelle du Gouvernement congolais au service de cette dette convertie était fixée à 300 millions de francs belges pendant une période maximum de 40 ans. La participation du Gouvernement belge au service de cette dette convertie était fixée à 210 millions de francs belges pendant une période maximum de 40 ans.

Les intérêts arriérés seraient remplacés par une indemnité accordée sous forme de titres correspondant à quatre années d'intérêts calculés au taux de 3,5 % l'an, soit 14 %. L'indemnité maximum serait de 70 000 francs belges;

4° le Gouvernement belge reconnaissait sans réserve que le portefeuille de l'ancien Congo belge était la propriété de la République du Congo. Cependant, les actions possédées par le Congo belge dans la Compagnie du Katanga, la Compagnie des Chemins de Fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains et le Comité National du Kivu ne devraient être remises à la République du Congo qu'au moment où les conventions relatives au C.S.K., au C.F.L. et au C.N.Ki. auraient été approuvées ou amendées après examen.

Une commission bipartite était constituée à cette fin;

5° les accords sur la dette et le portefeuille devraient s'exécuter de manière concomitante.

Avant que la Commission prévue au 4° n'ait déposé ses conclusions, le Gouvernement congolais promulgua le décret-loi du 29 novembre 1964 par lequel il réglait unilatéralement les questions concernant le C.S.K., le C.F.L. et le C.N.Ki. Il fut convenu entre les deux Gouvernements que ce décret ne serait appliqué qu'après des négociations au niveau ministériel.

A cette fin, le Premier Ministre Tshombe séjourna à Bruxelles du 28 janvier au 8 février 1965. A l'issue de ces conversations, les conventions qui vous sont soumises ont été signées. Elles se situent exactement dans le prolongement des négociations antérieures et peuvent se résumer comme suit :

1° en ce qui concerne la dette publique, exécution des accords du mois de mars 1964. Cependant, les titres de la dette convertie ne seront émis que le 1^{er} juillet 1965. Dès lors l'indemnisation pour les intérêts arriérés sera portée à 17,5 % avec un maximum par personne de 87 500 francs belges;

2° le portefeuille de l'ancien Congo belge sera remis à la République Démocratique du Congo le jour de l'échange des instruments de ratification, les questions en suspens concernant l'application du décret du 29 novembre 1964 ayant été réglées par des Conventions entre le Gouverne-

ment belge et le Gouvernement congolais, et les questions en suspens concernant l'application du décret du 29 novembre 1964 ayant été réglées par des Conventions entre le Gouverne-

ment belge et le Gouvernement congolais, et les questions en suspens concernant l'application du décret du 29 novembre 1964 ayant été réglées par des Conventions entre le Gouverne-

ment belge et le Gouvernement congolais, et les questions en suspens concernant l'application du décret du 29 novembre 1964 ayant été réglées par des Conventions entre le Gouverne-

ment belge et le Gouvernement congolais, et les questions en suspens concernant l'application du décret du 29 novembre 1964 ayant été réglées par des Conventions entre le Gouverne-

ment belge et le Gouvernement congolais, et les questions en suspens concernant l'application du décret du 29 novembre 1964 ayant été réglées par des Conventions entre le Gouverne-

ment belge et le Gouvernement congolais, et les questions en suspens concernant l'application du décret du 29 novembre 1964 ayant été réglées par des Conventions entre le Gouverne-

ment belge et le Gouvernement congolais, et les questions en suspens concernant l'application du décret du 29 novembre 1964 ayant été réglées par des Conventions entre le Gouverne-

ment belge et le Gouvernement congolais, et les questions en suspens concernant l'application du décret du 29 novembre 1964 ayant été réglées par des Conventions entre le Gouverne-

ment belge et le Gouvernement congolais, et les questions en suspens concernant l'application du décret du 29 novembre 1964 ayant été réglées par des Conventions entre le Gouverne-

ment belge et le Gouvernement congolais, et les questions en suspens concernant l'application du décret du 29 novembre 1964 ayant été réglées par des Conventions entre le Gouverne-

ment belge et le Gouvernement congolais, et les questions en suspens concernant l'application du décret du 29 novembre 1964 ayant été réglées par des Conventions entre le Gouverne-

ment belge et le Gouvernement congolais, et les questions en suspens concernant l'application du décret du 29 novembre 1964 ayant été réglées par des Conventions entre le Gouverne-

ment congolais et la Compagnie du Katanga, la Compagnie des Chemins de Fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains et la Société Belgo-Africaine du Kivu.

Ces conventions fixent l'indemnisation qu'accorde la République Démocratique du Congo pour le retrait à ces sociétés des pouvoirs concédants qui leur avaient été antérieurement accordés.

3° des lettres ont été échangées en vue :

a) de permettre d'entamer dès que possible les travaux préparatoires à l'émission de l'emprunt du Fonds belgo-congolais d'amortissement et de gestion;

b) de faire cesser toute poursuite contre des citoyens belges et sur leurs biens situés en Belgique, en paiement de créances détenues sur eux par la Société de Crédit aux Classes Moyennes et à l'Industrie.

La Convention donne à la Banque Nationale de Belgique le mandat irrévocable d'opérer automatiquement en faveur du Fonds d'amortissement les prélèvements correspondant aux contributions de chacun des pays. Ces prélèvements sont effectués sur le compte que possède la Banque Nationale du Congo à la Banque Nationale de Belgique. Ce compte est crédité notamment du produit des exportations du Congo en Belgique.

Des dispositions d'exécution sont prises en vue de charger les délégations prévues à l'accord d'exécuter le mandat qui leur a été confié, c'est-à-dire notamment :

— d'établir les comptes des créances et des dettes que chacun des deux Etats possède l'un contre l'autre,

— de régler le problème posé par les biens laissés au Congo par des ressortissants belges qui n'ont pu demeurer dans des régions où la sécurité n'était pas assurée,

— de régler le problème particulier posé à certaines sociétés soit à la suite des dommages qu'elles ont subis, soit parce que les Gouvernements du Rwanda et du Burundi sont intéressés.

Ces accords règlent donc d'une manière définitive les problèmes financiers en suspens.

Dans leur exécution, ils offrent des garanties simples et automatiques et ne comportent que des charges supportables par les deux Etats. Ils revêtent une grande importance pour la République Démocratique du Congo car ils donnent au Gouvernement de ce pays le moyen de pratiquer une politique économique et sociale susceptible de redresser la situation.

Du côté belge, l'exécution de ces accords précise l'étendue de nos engagements vis-à-vis du Congo, garantit les intérêts légitimes de notre économie, accorde une indemnisation raisonnable aux porteurs de la dette non garantie et permet au Gouvernement de proposer dans un esprit de solidarité nationale, des mesures tendant à indemniser nos ressortissants qui ont subi des dommages au Congo.

La signature de ces accords a renforcé les liens entre les deux pays car ils ont définitivement fixé les engagements pris en toute souveraineté par chacun des Etats l'un envers l'autre. Ils constituent la base nécessaire pour une loyale coopération.

*Le Vice-Premier Ministre
et Ministre des Affaires étrangères,*

P.-H. SPAAK.

Le Ministre des Finances,

A. DEQUAE.

geld werden door Overeenkomsten tussen de Kongolese Regering en de « Compagnie du Katanga », de « Compagnie des Chemins de Fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains » en de « Société Belgo-Africaine du Kivu ».

Deze Overeenkomsten regelen de vergoeding die de Democratische Republiek Kongo toekent voor het onttrekken aan deze ondernemingen van de concessieverlenende machten die hen voordien toegekend zijn geweest.

3° brieven werden uitgewisseld ten einde :

a) toe te laten zo spoedig mogelijk voorbereidende werkzaamheden aan te vatten voor de uitgifte van het Belgisch-Kongolees Fonds voor Delging en Beheer;

b) om elke vervolging ter betaling van schuldvorderingen in het bezit van de Maatschappij voor Krediet aan Middenstand en Nijverheid, tegen Belgische burgers en op hun goederen in België gelegen, te doen ophouden.

De Overeenkomst geeft aan de Nationale Bank van België onherroepelijk mandaat automatisch, ten gunste van het Fonds voor delging en beheer, de voorafnemingen te doen die beantwoorden aan de bijdragen van elk van de landen. Deze voorafnemingen worden gedaan op de rekening die de Nationale Bank van Kongo bezit bij de Nationale Bank van België. Deze rekening wordt onder meer gekrediteerd met het bedrag van het produkt van de Kongolese export naar België.

Uitvoeringsmaatregelen zullen genomen worden ten einde de in het Akkoord voorziene delegaties te gelasten het mandaat uit te voeren dat hen toevertrouwd werd namelijk :

— de rekeningen der schuldvorderingen en schulden op te stellen die elk van de twee Staten tegenover elkaar bezitten,

— het probleem te regelen der goederen achtergelaten in Kongo door Belgische onderhorigen welke niet in de streken konden blijven waar de veiligheid niet verzekerd was,

— het biezonder probleem te regelen aan sommige ondernemingen gesteld, hetzij tengevolge van schade die zij hebben geleden, hetzij doordat de Regeringen van Rwanda en Burundi erbij betrokken zijn.

Deze overeenkomsten regelen dus de hangende financiële problemen op een globale en definitieve manier.

In hun uitvoering bieden zij eenvoudige en automatische waarborgen en bevatten slechts lasten die draagbaar zijn voor de twee Staten. Zij vertegenwoordigen een zeer groot belang voor de Democratische Republiek Kongo want zij schenken aan de Regering van dit land het middel om een economische en sociale politiek te voeren, die het mogelijk maakt de toestand te herstellen.

Van Belgische zijde preciseert de uitvoering van deze akkoorden de draagwijdte van onze verbintenissen, garandeert de gewettigde belangen van onze economie, verleent een redelijke schadeloosstelling aan de houders van de niet-gegarandeerde schuld, en laat de Regering toe in een geest van nationale solidariteit maatregelen voor te stellen, met het doel onze onderhorigen, die in Kongo schade geleden hebben, te vergoeden.

De ondertekening van deze akkoorden heeft de banden tussen de twee landen verstevigd want zij hebben definitief de verbintenissen vastgelegd die souverain door elk van de twee Staten, de een tegenover de ander, genomen werden. Zij vormen de onontbeerlijke grondslag voor een loyale samenwerking.

*De Vice-Eerste Minister
en Minister van Buitenlandse Zaken.*

De Minister van Financiën,

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 23 décembre 1946 portant création du Conseil d'Etat, article 2, alinéa 2;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

Les Conventions suivantes entre le Royaume de Belgique et la République Démocratique du Congo :

1° Convention pour le règlement des questions relatives à la dette publique et au portefeuille de la Colonie du Congo belge, listes 1 à 7, échange de lettres annexe et Protocole d'application provisoire;

2° Convention relative aux statuts du « Fonds Belgo-Congolais d'amortissement et de gestion »,

signées à Bruxelles, le 6 février 1965, sortiront leur plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 18 février 1965.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN.

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op de wet van 23 december 1946 tot oprichting van de Raad van State, artikel 2, alinea 2;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken en van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Minister van Financiën zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

Volgende Overeenkomsten tussen het Koninkrijk België en de Democratische Republiek Kongo :

1° Overeenkomst voor de regeling van de aangelegenheden betreffende de openbare schuld en de portefeuille van de Kolonie Belgisch-Kongo, lijsten 1 tot 7, bijgevoegde briefwisseling en Protocol van voorlopige toepassing;

2° Overeenkomst betreffende de statuten van het « Belgisch-Kongolees Fonds voor delging en beheer »,

ondertekend op 6 februari 1965, te Brussel, zullen volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, 18 februari 1965.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre
des Affaires étrangères,*

P.-H. SPAAK.

Le Ministre des Finances,

A. DEQUAE.

VAN KONINGSWEGE :

*De Vice-Eerste Minister en Minister
van Buitenlandse Zaken,*

De Minister van Financiën,

CONVENTION

entre le Royaume de Belgique et la République démocratique du Congo pour le règlement des questions relatives à la dette publique et au portefeuille de la Colonie du Congo belge.

Sa Majesté le Roi des Belges,
d'une part, et

Le Président de la République démocratique du Congo,
d'autre part,

Désireux de maintenir et de renforcer les relations d'amitié et de coopération entre les deux pays en vue de promouvoir le développement économique et social du Congo dans le respect mutuel de la souveraineté des deux Etats;

Considérant le rapport du 27 décembre 1962 de la mission de la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement, rapport contenant les éléments de fait sur la base desquels ont été menées les négociations entre les deux Gouvernements et auxquels il a été fait appel pour l'élaboration de la présente Convention,

Sont convenus de ce qui suit:

Article 1.

Au sens de la présente Convention, les termes « Belgique », « Congo » et « Congo belge » désignent respectivement le Royaume de Belgique, la République démocratique du Congo et la Colonie du Congo belge.

TITRE I.

De la dette publique du Congo belge.

Article 2.

Les charges de la dette publique du Congo belge sont assumées conformément aux dispositions ci-après.

Les emprunts constitutifs de la dette précitée sont repris à la liste 1 qui est annexée à la présente Convention et qui en fait partie intégrante.

En vue de la répartition desdites charges, la dette publique précitée a été subdivisée en :

1° dette exprimée en francs congolais, ainsi que la dette exprimée en devises détenue au 30 juin 1960 par des organismes publics du Congo, visées à l'article 3 ci-après;

2° dette exprimée en devises et garantie par la Belgique, visée à l'article 4 ci-après;

3° dette exprimée en devises et non garantie par la Belgique à l'exception des titres de cette dette qui sont détenus par des organismes publics du Congo, visée à l'article 6 ci-après.

Article 3.

§ 1. Le Congo assume, à tous égards, la responsabilité exclusive de la partie de la dette publique reprise à la liste 2 qui est annexée à la présente Convention et qui en fait partie intégrante.

§ 2. En ce qui concerne les titres de la dette visée au § 1 ci-avant, qui sont détenus par l'Office de sécurité sociale d'outre-mer et par la Caisse d'Assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi, le Congo assume la charge des obligations, échues ou à échoir, telles qu'elles résultent desdits titres et des contrats d'emprunt.

Le service financier est assuré en francs congolais dont le transfert n'est soumis qu'aux dispositions générales de la réglementation congolaise des charges.

§ 3. Les titres mentionnés sous le § 2 de la liste 2 dont question au § 1 du présent article, seront présentés par le Congo au Fonds belgo-congolais visé à l'article 5 de la présente Convention, pour leur estampillage avant l'émission de l'emprunt prévu à l'article 5, § 2, 2°, ci-après.

(Vertaling.)

OVEREENKOMST

tussen het Koninkrijk België en de Democratische Republiek Kongo voor de regeling van de aangelegenheden betreffende de openbare schuld en de portefeuille van de Kolonie Belgisch-Kongo.

Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
enerzijds, en

De President van de Democratische Republiek Kongo
anderzijds,

Met het verlangen de banden van vriendschap en samenwerking tussen beide landen in stand te houden en te verstevigen, ten einde de economische en sociale ontwikkeling van Kongo te bevorderen met wederkerige eerbiediging van de soevereiniteit van beide Staten;

Overwegende het verslag van 27 december 1962 over de opdracht van de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling, verslag dat de feitelijke gegevens bevat op basis waarvan de onderhandelingen tussen beide Regeringen gevoerd werden en waarop beroep werd gedaan voor het opmaken van onderhavige Overeenkomst,

Zijn overeengekomen omtrent hetgeen volgt:

Artikel 1.

Naar de geest van onderhavige Overeenkomst beduiden de woorden « België », « Kongo » en « Belgisch-Kongo » respectievelijk het Koninkrijk België, de Democratische Republiek Kongo en de Kolonie Belgisch-Kongo.

TITEL I.

De openbare schuld van Belgisch-Kongo.

Artikel 2.

De lasten van de openbare schuld van Belgisch-Kongo worden gedragen overeenkomstig volgende bepalingen.

De leningen waaruit voornoemde schuld is samengesteld, zijn opgenomen in lijst 1 die bij deze Overeenkomst gevoegd is en er een integrerend deel van uitmaakt.

Met het oog op de verdeling van die lasten, werd voornoemde openbare schuld onderverdeeld in :

1° schuld in Kongolese frank uitgedrukt, alsmede de effecten van de in deviezen uitgedrukte schuld die op 30 juni 1960 in het bezit waren van openbare instellingen van Kongo, bedoeld bij artikel 3 hierna;

2° schuld in deviezen uitgedrukt en door België gewaarborgd, bedoeld bij artikel 4 hierna;

3° schuld in deviezen uitgedrukt en niet door België gewaarborgd, met uitzondering van de effecten van deze schuld, die in het bezit zijn van openbare instellingen van Kongo, bedoeld bij artikel 6 hierna.

Artikel 3.

§ 1. Kongo draagt, in alle opzichten, uitsluitend de verantwoordelijkheid van het gedeelte van de openbare schuld, dat opgenomen is in lijst 2, die bij onderhavige Overeenkomst gevoegd is en er een integrerend deel van uitmaakt.

§ 2. Wat betreft de effecten van de bij § 1 hierboven bedoelde schuld, die in het bezit zijn van de Dienst voor overzeese sociale zekerheid en van de Verzekeringskas van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi, neemt Kongo de last op zich van de verplichtingen die vervallen zijn of die zullen vervallen, zoals zij uit bedoelde effecten en uit de leningscontracten blijken.

De financiële dienst wordt verzekerd in Kongolese frank waarvan de overdracht slechts onderworpen is aan de algemene bepalingen van de Kongolese wisselreglementering.

§ 3. De effecten die vermeld worden in § 2 van lijst 2, waarvan sprake in § 1 van onderhavige artikel, zullen door Kongo aan het bij artikel 5 van onderhavige Overeenkomst bedoeld Belgisch-Kongolees Fonds ter stempeling aangeboden worden vóór de uitgifte van de bij artikel 5, § 2, 2°, hierna voorziene lening.

Article 4.

§ 1. La Belgique assume, à tous égards, la responsabilité exclusive de la partie de la dette publique reprise à la liste 3 qui est annexée à la présente Convention et qui en fait partie intégrante.

La prise en charge du prêt « Loan n° 252 BE 6 % 1960 » octroyé en dollars des U.S.A. par la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement est réglée entre les deux Gouvernements par un échange de lettres qui font partie intégrante de la présente Convention.

§ 2. Pour ce qui concerne les Conventions de prêt intervenues entre le Congo belge et la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement, la partie de la dette publique visée au § 1 du présent article ne comprend que les prélèvements effectués par le Congo belge, avant le 30 juin 1960, en exécution de ces Conventions.

Article 5.

§ 1. La Belgique et le Congo créent conjointement, par la présente Convention, une institution autonome de droit public international dénommée « Fonds belgo-congolais d'Amortissement et de Gestion », ci-après désignée par le mot « Fonds ». Les statuts du Fonds sont établis par une Convention particulière.

§ 2. Le Fonds a pour objet :

1° d'estampiller comme suit les titres qui lui seront présentés en application de l'article 3, § 3, de la présente Convention : « Titre non admis en libération de l'emprunt trois et demi pour cent l'an émis par le Fonds belgo-congolais d'amortissement et de gestion »;

2° d'émettre en son nom et pour son compte exclusif un emprunt en francs belges, dénommé « l'emprunt du Fonds » dans les dispositions qui suivent, au taux de trois et demi pour cent l'an, jouissance le 1^{er} juillet 1965, amortissable en quarante ans maximum à partir de sa date de jouissance, soit par rachats, soit par tirages au sort;

3° d'assurer la gestion de l'emprunt du Fonds;

4° d'assurer la gestion des dotations annuelles visées à l'article 11 de la présente Convention;

5° d'affecter ses ressources au règlement de ses frais d'administration, en ce compris toutes les obligations légales, réglementaires ou contractuelles, au règlement de ses frais d'établissement et de fonctionnement, au règlement des frais d'émission et de gestion de l'emprunt du Fonds, au service des intérêts de cet emprunt et à l'amortissement dudit emprunt;

6° d'accélérer dans toute la mesure du possible l'amortissement dudit emprunt;

7° d'assurer toute autre mission que les deux Gouvernements décideraient, par échange de lettres, de lui confier.

Article 6.

Les titres de l'emprunt du Fonds seront offerts au pair de leur valeur nominale, en souscription publique libre et volontaire, aux porteurs des titres des emprunts mentionnés à la liste 4 qui est annexée à la présente Convention et qui en fait partie intégrante.

Le Fonds fixera la date de clôture de la souscription.

Cette clôture ne pourra avoir lieu moins de six mois après la date d'ouverture de la souscription.

Article 7.

§ 1. Les porteurs des titres des emprunts mentionnés à la liste 4 annexée à la présente Convention, pourront libérer sans frais leur souscription aux titres de l'emprunt du Fonds au moyen des titres des emprunts mentionnés à ladite liste 4 munis de tous leurs coupons non mis en paiement, dans les conditions décrites aux § 2 et § 3 du présent article.

Lorsque les titres des emprunts mentionnés à la liste 4 annexée à la présente Convention ne sont pas munis de tous leurs coupons non encore mis en paiement, le Fonds statuera sur la suite à réserver à la souscription introduite.

§ 2. Hormis dans les cas prévus au § 3 ci-après, les titres des emprunts mentionnés à la liste 4 sont acceptés, soit pour leur valeur nominale en francs belges, soit pour la contre-valeur en francs belges de leur valeur nominale en dollars des Etats-Unis, calculée sur base des parités officielles de ces deux monnaies acceptées par le Fonds Monétaire International au 1^{er} juillet 1965.

Artikel 4.

§ 1. België draagt, in alle opzichten, uitsluitend de verantwoordelijkheid van het gedeelte van de openbare schuld dat opgenomen is in lijst 3, die bij onderhavige Overeenkomst gevoegd is en er een integrerend deel van uitmaakt.

De tenlasteneming van de lening « Loan n° 252 BE 6 % 1960 » toegekend in U.S.A.-dollar door de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling wordt geregeld tussen beide Regeringen, door een uitwisseling van brieven die een integrerend deel van onderhavige Overeenkomst uitmaken.

§ 2. Wat betreft de leningsovereenkomsten die tussen Belgisch-Kongo en de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling gesloten werden, omvat het bij § 1 van onderhavig artikel bedoeld gedeelte van de openbare schuld slechts de geldopnemingen die door België-Kongo vóór 30 juni 1960, in uitvoering van die overeenkomsten verricht werden.

Artikel 5.

§ 1. Bij onderhavige Overeenkomst richten België en Kongo gezamenlijk een autonome internationale publiekrechtelijke instelling op, « Belgisch-Kongoles Fonds voor delging en beheer » genaamd en hierna door het woord « Fonds » aangeduid. De statuten van het Fonds worden door een bijzondere Overeenkomst vastgelegd.

§ 2. Het Fonds heeft tot doel :

1° de effecten die het Fonds zullen aangeboden worden bij toepassing van artikel 3, § 3, van onderhavige Overeenkomst als volgt te stempelen : « Effect niet aanvaard als volstorting van de lening van drie en half ten honderd per jaar, uitgegeven door het Belgisch-Kongoles Fonds voor delging en beheer »;

2° in eigen naam en uitsluitend voor zijn rekening een lening in Belgisch-frank, in de hiernavolgende bepalingen « Lening van het Fonds » genaamd, uit te geven tegen de interestvoet van drie en een half ten honderd per jaar, ingentotreding op 1 juli 1965, aflosbaar hetzij door inkoop, hetzij door uitloting, in maximum veertig jaar met aanvang op de datum van ingentotreding;

3° in het beheer van de lening van het Fonds te voorzien;

4° in het beheer te voorzien van de bij artikel 11 van onderhavige Overeenkomst bedoelde jaarlijkse dotaties;

5° zijn inkomsten te besteden aan de betaling van zijn administratiekosten, met inbegrip van alle wettelijke, reglementaire of contractuele verplichtingen, aan de betaling van zijn oprichtings- en werkingskosten, aan de betaling van de kosten voor uitgifte en beheer van de lening van het Fonds, aan de dienst van de interesten van deze lening en aan de aflossing van bedoelde lening;

6° de aflossing van bedoelde lening zoveel mogelijk te bespoedigen;

7° elke andere opdracht te vervullen die beide Regeringen, door uitwisseling van brieven, aan het Fonds zouden beslissen toe te vertrouwen.

Artikel 6.

De effecten van de lening van het Fonds zullen tegen pari van hun nominale waarde aangeboden worden, ter vrije en vrijwillige openbare inschrijving, aan de houders van de effecten der leningen die vermeld staan op lijst 4, welke bij onderhavige Overeenkomst gevoegd is en er een integrerend deel van uitmaakt.

Het Fonds zal de datum vaststellen waarop de inschrijving zal afgesloten worden.

Deze afsluiting zal niet vroeger kunnen geschieden dan zes maanden na de openingsdatum van de inschrijving.

Artikel 7.

§ 1. De houders van de effecten der leningen die op de bij onderhavige Overeenkomst gevoegde lijst 4 vermeld staan, kunnen zonder kosten ter betaling van hun inschrijving op de effecten van de lening van het Fonds, de effecten der op bedoelde lijst 4 vermelde leningen, voorzien van al hun niet betaalbaar gestelde coupons, neerleggen onder de in § 2 en § 3 van onderhavig artikel beschreven voorwaarden.

Wanneer de effecten van de leningen die op de bij onderhavige Overeenkomst gevoegde lijst 4 vermeld staan, niet voorzien zijn van al hun nog niet betaalbaar gestelde coupons, zal het Fonds uitspraak doen over het gevolg dat aan de ingediende inschrijving zal voorbehouden worden.

§ 2. Behalve in de bij § 3 hierna bepaalde gevallen, worden de effecten van de in lijst 4 vermelde leningen aangenomen, hetzij voor hun nominale waarde in Belgische frank, hetzij voor de tegenwaarde in Belgische frank van hun in dollar van de Verenigde Staten uitgedrukte nominale waarde, berekend op basis van de door het Internationaal Monetair Fonds op 1 juli 1965 aanvaarde officiële pariteiten van deze twee munten.

En outre, lorsque ces titres sont remis dans un délai maximal de six mois après l'ouverture de la souscription à l'emprunt du Fonds, par des personnes physiques qui établissent leur identité, ils sont acceptés pour leur valeur nominale telle que définie à l'alinéa précédent, augmentée d'une bonification forfaitaire en capital de dix-sept et demi pour cent.

Toutefois, la valeur nominale des coupons afférents aux titres dont il est question à l'alinéa précédent, mis en paiement depuis le 30 juin 1960, est déduite des dix-sept et demi pour cent dont question ci-avant.

En aucun cas, la bonification forfaitaire en capital, visée aux deux alinéas précédents, ne peut excéder quatre-vingt-sept mille cinq cents francs belges pour une même personne physique.

La bonification forfaitaire en capital est arrondie à la centaine de francs supérieure ou inférieure selon qu'elle atteint un montant supérieur à cinquante francs ou un montant égal ou inférieur à cinquante francs.

§ 3. Les titres des emprunts mentionnés à la liste 4 précitée, auxquels un lot a été attribué par tirage, sont acceptés pour la valeur de ce lot. En aucun cas, cette valeur n'est augmentée de la bonification forfaitaire en capital prévue aux quatre derniers alinéas du § 2 du présent article.

Article 8.

Le fait, pour les porteurs des titres des emprunts mentionnés à la liste 4 annexée à la présente Convention, de souscrire, dans les conditions déterminées par l'article 7 qui précède, aux titres de l'emprunt du Fonds, comporte pour ces porteurs, nonobstant toute réserve contraire de leur part, renonciation par eux à tous les droits attachés aux titres remis par eux au Fonds en libération de leur souscription.

Article 9.

Le montant de l'emprunt du Fonds sera égal au montant des souscriptions libérées conformément aux dispositions de l'article 7 ci-avant.

Le Fonds détermine les modalités techniques des opérations de souscription et du service financier de l'emprunt du Fonds.

Article 10.

§ 1. Les titres de l'emprunt du Fonds sont exemptés en Belgique du droit de timbre, de même que les bulletins de souscription, reçus et récipissés dressés à l'occasion de l'émission de cet emprunt.

La délivrance, au souscripteur, des titres dudit emprunt est aussi exemptée en Belgique de la taxe sur les opérations de bourse.

En matière d'impôts sur les revenus, les intérêts de l'emprunt du Fonds sont soumis en Belgique au même régime que les intérêts des fonds publics belges émis antérieurement en exemption d'impôts réels ou de taxe mobilière et qui bénéficient, en vertu du Code des impôts sur les revenus, de l'exemption du précompte mobilier et de l'imputation d'un précompte mobilier fictif.

§ 2. Au Congo, les intérêts bénéficient du régime fiscal le plus favorable prévu par la législation congolaise à la date de l'entrée en vigueur de la présente Convention en ce qui concerne les revenus des fonds publics émis par la République démocratique du Congo.

Article 11.

§ 1. A dater de l'entrée en vigueur de la présente Convention et pendant une période maximale de quarante ans, il est servi au Fonds jusqu'à remboursement de l'emprunt du Fonds, une dotation annuelle de cinq cent dix millions de francs belges. Cette dotation est fournie au Fonds, à concurrence de trois cents millions de francs belges par le Congo et de deux cent dix millions de francs belges par la Belgique.

§ 2. L'obligation contractée par chacune des Hautes Parties Contractantes dans le cadre du § 1 du présent article sera confirmée par un engagement direct de chacune d'elles envers le Fonds dès la constitution de celui-ci.

Article 12.

§ 1. En vue d'assurer l'exécution des dispositions de l'article 11, § 1, ci-avant, les Hautes Parties Contractantes s'engagent mutuellement à conférer, et confèrent conjointement par la présente, mandat à la Banque Nationale de Belgique de prélever d'office, mensuellement, les montants

Indien deze effecten daarenboven binnen een maximumtermijn van zes maand na het openen van de inschrijving op de lening van het Fonds, door natuurlijke personen die hun identiteit bekendmaken, worden aangeboden, worden zij aanvaard voor hun nominale waarde zoals deze vastgesteld wordt in voorgaande alinea, vermeerderd met een forfaitaire bonificatie in kapitaal van zeventien en een half ten honderd.

De nominale waarde van de coupons die betrekking hebben op de in voorgaande alinea bedoelde effecten en die sinds 30 juni 1960 betaalbaar gesteld werden, wordt afgetrokken van de zeventien en een half ten honderd waarvan hierboven sprake.

In geen geval mag de forfaitaire bonificatie in kapitaal, bedoeld bij beide voorgaande alinea's, zeventachtigduizend vijfhonderd frank voor één zelfde natuurlijke persoon overschrijden.

De forfaitaire bonificatie in kapitaal wordt afgerond naar het hogere of naar het lagere honderdtal naar gelang zij een bedrag bereikt dat hoger is dan vijftig frank of een bedrag dat gelijk is aan of lager is dan vijftig frank.

§ 3. De effecten van de op voornoemde lijst 4 vermelde leningen en waaraan door uittoting een lot werd toegekend, worden voor de waarde van dit lot aangenomen. In geen geval wordt deze waarde vermeerderd met de bij de laatste vier alinea's van § 2 van dit artikel bepaalde forfaitaire bonificatie in kapitaal.

Artikel 8.

Voor de houders der effecten van de in de bij deze Overeenkomst gevoegde lijst 4 vermelde leningen houdt het feit van in te schrijven op de effecten van de lening van het Fonds onder de bij voorgaand artikel 7 bepaalde voorwaarden, niettegenstaande ieder andersluidend voorbehoud van hnnentwege, hun verzaking in aan alle rechten verbonden aan de effecten die zij aan het Fonds hebben overhandigd als volstorting van hun inschrijving.

Artikel 9.

Het bedrag van de lening van het Fonds zal gelijk zijn aan het bedrag van de overeenkomstig de bepalingen van voorgaand artikel 7 volgestorte inschrijvingen.

Het Fonds bepaalt de technische modaliteiten van de inschrijvingsverrichtingen en van de financiële dienst van de lening van het Fonds.

Artikel 10.

§ 1. De effecten van de lening van het Fonds zijn in België vrijgesteld van het zegelrecht, evenals de inschrijvingsformulieren, ontvangst- en inschrijvingsbewijzen die bij de uitgifte van deze lening opgesteld worden.

De uitreiking van de effecten van die lening aan de inschrijver is in België eveneens vrijgesteld van de taks op de beursverrichtingen.

Inzake inkomstenbelastingen zijn de interesten van de lening van het Fonds in België aan hetzelfde regime onderworpen als de interesten van Belgische openbare effecten die voorheen werden uitgegeven met vrijstelling van zakelijke belastingen of van de mobiliënbelasting en die krachtens het Wetboek van de inkomstenbelastingen de vrijstelling genieten van de roerende voorheffing en van de aanrekening van een fictieve roerende voorheffing.

§ 2. In Kongo genieten de interesten het voordeligste fiscale regime dat, op het ogenblik dat deze Overeenkomst van kracht wordt, bij de Kongolese wetgeving is voorzien wat betreft de inkomsten uit openbare effecten die werden uitgegeven door de Democratische Republiek Kongo.

Artikel 11.

§ 1. Met ingang van het van kracht worden van deze Overeenkomst en gedurende een periode van maximum veertig jaar, wordt aan het Fonds tot aan de terugbetaling van de lening van het Fonds, een jaarlijkse dotatie van vijfhonderd en tien miljoen Belgische frank uitgekeerd. Deze dotatie wordt tot het beloop van driehonderd miljoen Belgische frank door Kongo en tot het beloop van tweehonderd en tien miljoen Belgische frank door België aan het Fonds verstrekt.

§ 2. De verplichting die door elk van de Hoge Contracterende Partijen in het kader van § 1 van dit artikel werd aangegaan, zal door een rechtstreekse verbintenis van ieder van hen tegenover het Fonds worden bevestigd zodra dit Fonds is opgericht.

Artikel 12.

§ 1. Ten einde de uitvoering der bepalingen van voorgaand artikel 11, § 1, te verzekeren, verbinden de Hoge Contracterende Partijen er zich onderling toe, aan de Nationale Bank van België mandaat te verlenen, en bij deze Overeenkomst verlenen zij gezamenlijk dit mandaat, om

suivants et de les transférer au profit d'un compte à ouvrir dans les livres de ladite Banque au nom du Fonds :

a) une somme mensuelle de vingt-cinq millions de francs belges à prélever par le débit du compte courant ouvert dans les livres de la Banque Nationale de Belgique au nom de la Banque Nationale du Congo;

b) une somme mensuelle de dix-sept millions cinq cent mille francs belges à prélever par le débit du compte courant ouvert dans les livres de la Banque Nationale de Belgique au nom du Trésor belge.

§ 2. Chacun de ces prélèvements est opéré par moitié le quinze de chaque mois et le dernier jour ouvrable de chaque mois.

Au cas où le quinze n'est pas un jour ouvrable, le prélèvement a lieu le jour ouvrable précédent le quinze.

Le premier prélèvement sera opéré à la première échéance de quinzaine qui suivra la date de l'entrée en vigueur de la présente Convention.

§ 3. Les Hautes Parties Contractantes conviennent respectivement que les comptes de la Banque Nationale du Congo et du Trésor belge seront maintenus et alimentés de manière telle que les prélèvements visés aux § 1 et § 2 ci-avant puissent être opérés normalement. Au cas où, par suite d'une insuffisance de disponibilités, un prélèvement ne pourrait avoir lieu, en tout ou en partie, aux dates fixées ci-avant, la Banque Nationale de Belgique procédera d'office au prélèvement de la somme en cause, dès que les disponibilités le permettront, de telle manière que le compte du Fonds soit crédité en un an de respectivement trois cents et deux cent dix millions de francs belges.

§ 4. Le mandat conjoint, conféré conformément au § 1 du présent article, ne peut être modifié ou révoqué que du consentement conjoint des Hautes Parties Contractantes, la Banque Nationale de Belgique n'assumant, de son côté, dans son propre chef, que la responsabilité exclusive du mandataire vis-à-vis de ses mandants.

Pour l'exécution de ce mandat, la Banque Nationale de Belgique correspond directement avec la Banque Nationale du Congo.

Article 13.

Si un différend vient à surgir entre les Hautes Parties Contractantes au sujet de l'interprétation ou de l'exécution des dispositions prévues aux articles 2 à 12 ci-avant, et si ce différend ne peut pas être réglé dans un délai de deux mois d'une façon satisfaisante par la voie diplomatique, il sera soumis, à la requête de l'une ou l'autre des Parties, à un tribunal arbitral de trois membres. Chaque Partie désignera un arbitre. Les deux arbitres désignés nommeront un surarbitre qui n'est ressortissant d'aucune des Parties.

Si l'une des Parties n'a pas désigné son arbitre et si elle n'a pas donné suite à l'invitation adressée par l'autre Partie de procéder dans les deux mois à cette désignation, l'arbitre sera nommé, à la requête de cette dernière Partie, par le Président de la Cour Internationale de Justice.

Si les deux arbitres ne peuvent pas se mettre d'accord, dans les deux mois suivant leur désignation, sur le choix du surarbitre, celui-ci sera nommé, à la requête de l'une des Parties, par le Président de la Cour Internationale de Justice.

Si, dans les cas prévus aux alinéas 2 et 3 du présent article, le Président de la Cour Internationale de Justice est empêché, ou s'il est ressortissant de l'une des Parties, les nominations seront faites par le Vice-Président. Si celui-ci est empêché, ou s'il est ressortissant de l'une des Parties, les nominations seront faites par le membre le plus âgé de la Cour qui n'est ressortissant d'aucune des Parties.

Le tribunal statue sur la base du respect du droit.

A moins que les Parties n'en disposent autrement, le tribunal fixe lui-même sa procédure.

Les décisions du tribunal, prises par la majorité des arbitres, sont obligatoires pour les Parties.

Article 14.

Le règlement de la dette publique du Congo belge, faisant l'objet des dispositions qui précèdent, constitue une solution où chacune des Hautes Parties Contractantes réserve sa position juridique en ce qui concerne la reconnaissance de la dette publique du Congo belge.

maandelijks ambtshalve volgende bedragen af te nemen en deze bedragen over te dragen ten bate van één in de boeken van die bank op naam van het Fonds te openen rekening :

a) een maandelijks bedrag van vijftientwintig miljoen Belgische frank, op te nemen door het debiteren van één in de boeken van de Nationale Bank van België, op naam van de « Banque Nationale du Congo », geopende lopende rekening;

b) een maandelijks bedrag van zeventien miljoen vijfhonderdduizend Belgische frank, op te nemen door het debiteren van een op naam van de Belgische Schatkist in de boeken van de Nationale Bank van België geopende lopende rekening.

§ 2. Elk van deze bedragen wordt, voor de helft de vijftiende van elke maand en voor de andere helft op de laatste werkdag van de maand afgenomen.

Ingeval de vijftiende niet op een werkdag valt, zal de afneming geschieden op de werkdag die de vijftiende voorafgaat.

Het eerste bedrag zal afgenomen worden op de eerste vijftiendaagse vervaldag die volgt op de datum van het van kracht worden van deze Overeenkomst.

§ 3. De Hoge Contracterende Partijen zijn het respectievelijk eens dat de rekeningen van de « Banque Nationale du Congo » en van de Belgische Schatkist zullen gehandhaafd en gestijfd worden derwijze dat de onder § 1 en § 2 hierboven bedoelde bedragen op normale wijze kunnen afgenomen worden. Indien, ingevolge onvoldoende beschikbare middelen, een bedrag geheel of gedeeltelijk, niet op de hoger vermelde data zou kunnen worden afgenomen, zal de Nationale Bank van België ambtshalve tot afneming van het betrokken bedrag overgaan, zodra de beschikbare middelen zulks toelaten, derwijze dat de rekening van het Fonds in één jaar tijds respectievelijk met driehonderd en met tweehonderd en tien miljoen Belgische frank gecrediteerd wordt.

§ 4. Het gezamenlijk mandaat, dat overeenkomstig § 1 van dit artikel verleend werd, kan slechts gewijzigd of herroepen worden met de gezamenlijke instemming van de Hoge Contracterende Partijen, terwijl de Nationale Bank van België, van haar kant, en in eigen hoofde, uitsluitend de verantwoordelijkheid van de mandataris ten opzichte van haar lastgevers op zich neemt.

Voor de uitvoering van dit mandaat, correspondeert de Nationale Bank van België rechtstreeks met de « Banque Nationale du Congo ».

Artikel 13.

Indien er een geschil rijst tussen de Hoge Contracterende Partijen nopens de interpretatie of de uitvoering van de bij artikelen 2 tot 12 hierboven voorziene bepalingen, en indien dit geschil niet binnen een termijn van twee maanden, op bevredigende wijze langs diplomatieke weg kan worden geregeld, zal dit geschil, op verzoek van de ene of van de andere Partij, aan een scheidsrecht van drie leden worden onderworpen. Elke partij zal een scheidsrechter aanduiden. De twee aangeduide scheidsrechters zullen een opperscheidsrechter aanstellen die geen onderhorige van één der Partijen is.

Indien één der Partijen haar scheidsrechter niet heeft aangeduid en indien zij geen gevolg heeft gegeven aan de uitnodiging van de andere Partij om binnen twee maanden tot de aanduiding ervan over te gaan, zal de scheidsrechter, op verzoek van deze laatste Partij, door de Voorzitter van het Internationaal Gerechtshof worden aangesteld.

Indien beide scheidsrechters binnen twee maanden na hun aanwijzing niet tot een vergelijk komen over de keuze van de opperscheidsrechter, zal deze op verzoek van één der Partijen, door de Voorzitter van het Internationaal Gerechtshof aangesteld worden.

Indien in de bij alinea's 2 en 3 van dit artikel bepaalde gevallen de Voorzitter van het Internationaal Gerechtshof verhinderd is of indien hij onderhorige van één der Partijen is, zullen de benoemingen door de Ondervoorzitter gedaan worden. Indien deze laatste verhinderd is of indien hij onderhorige van één der Partijen is, zullen de benoemingen gedaan worden door het oudste lid van het Hof dat geen onderhorige van één der Partijen is.

Het scheidsgerecht doet uitspraak op basis van de eerbied voor het recht.

Tenzij de Partijen er anders over beschikken, stelt het scheidsgerecht zelf zijn procedure vast.

De beslissingen van het scheidsgerecht die door de meerderheid van de scheidsrechters genomen worden, zijn bindend voor de Partijen.

Artikel 14.

De regeling van de openbare schuld van Belgisch-Kongo die het voorwerp uitmaakt van voorgaande bepalingen, is een oplossing waarbij ieder van de Hoge Contracterende Partijen haar juridisch standpunt voorbehoudt wat betreft de erkenning van de openbare schuld van Belgisch-Kongo.

TITRE II.

Du portefeuille du Congo belge.

Article 15.

La propriété des titres constituant le portefeuille du Congo belge appartient au Congo. Ces titres sont énumérés à la liste 5 qui est annexée à la présente Convention et qui en fait partie intégrante.

Article 16.

§ 1. La Belgique effectue, le jour même de la signature de la présente Convention, de son Protocole d'application provisoire et de la Convention relative aux statuts du Fonds, les formalités nécessaires pour assurer, à la date de l'entrée en vigueur de la présente Convention, l'inscription ou toute autre procédure qui serait requise pour constater la propriété du Congo sur les titres constitutifs du portefeuille du Congo belge.

§ 2. Par dérogation aux dispositions du § 1 du présent article, les formalités visées audit paragraphe ne seront effectuées pour ce qui concerne les titres et droits cités à la liste 6 qui est annexée à la présente Convention et qui en fait partie intégrante que lorsqu'un accord aura été conclu entre les parties intéressées.

Article 17.

§ 1. Tous droits et obligations, liés au portefeuille du Congo belge, quelles que soient la date de leur origine ou leur nature, appartiennent ou incombent au Congo.

Parmi ces obligations figurent :

1° les engagements pris en exécution des dispositions légales ou contractuelles reprises à la liste 7 qui est annexée à la présente Convention et qui en fait partie intégrante;

2° les Conventions conclues respectivement le 3, le 5 et le 6 février 1965 avec la Compagnie du Katanga et la Compagnie des Chemins de Fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains, et la Société belgo-africaine du Kivu, Conventions dont l'entrée en vigueur est réglée par leurs dispositions respectives.

§ 2. Le Congo confirme que la remise des titres du portefeuille ne modifie pas les engagements qui incombent au Congo belge envers les sociétés et organismes.

Les modifications éventuelles ultérieures auront lieu par voie de Conventions avec ces sociétés et organismes.

§ 3. Au cas où la République démocratique du Congo désirerait aliéner tout ou partie des titres figurant à la liste 5, les sociétés intéressées auront la faculté de racheter leurs propres titres par préférence à tout acquéreur autre qu'un ressortissant congolais. En ce cas, le Congo notifiera aux sociétés intéressées son intention de vendre et le prix offert par l'acquéreur éventuel. Cette vente ne sera valable que si la société n'a pas, dans le délai de deux mois, notifié au Congo sa volonté de les acheter. La vente sera parfaite par la notification de la société, faite dans le délai imparti.

§ 4. Sont exempts de toutes impositions, taxes ou redevances quelconques, en Belgique et au Congo, les actes et opérations ou bénéfices réalisés par application des Conventions conclues par le Congo respectivement le 3 et le 5 février 1965 avec la Compagnie du Katanga et la Compagnie des Chemins de Fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains ainsi que de la Convention à conclure avec la Société belgo-africaine du Kivu.

TITRE III.

Dispositions générales.

Article 18.

Les dispositions qui précèdent ayant pour but de régler définitivement les problèmes qui en font l'objet, les Hautes Parties Contractantes s'interdisent toute discussion future et renoncent à toute action ou recours quelconque au sujet tant de la dette publique que du portefeuille du Congo belge. Elles se donnent mutuellement décharge totale et irrévocable de toute responsabilité pour tout acte de gestion ou autre accompli par l'une ou l'autre d'entre elles en ce qui concerne la dette publique et le portefeuille du Congo belge avant la date d'entrée en vigueur de la présente Convention.

TITEL II.

De portefeuille van Belgisch-Kongo.

Artikel 15.

De eigendom van de effecten, waaruit de portefeuille van Belgisch-Kongo samengesteld is, behoort aan Kongo. Deze effecten zijn opgesomd in lijst 5 die bij onderhavige Overeenkomst gevoegd is en er een integrerend deel van uitmaakt.

Artikel 16.

§ 1. België verricht, de dag zelf van de ondertekening van onderhavige Overeenkomst, van haar Protocol voor voorlopige toepassing en van de Overeenkomst betreffende de statuten van het Fonds, de nodige formaliteiten om, op de datum van de inwerkingtreding van onderhavige Overeenkomst, in de inschrijving of in iedere andere procedure te voorzien die nodig zou zijn om de eigendom van Kongo op de effecten waaruit de portefeuille van Belgisch-Kongo samengesteld is, vast te stellen.

§ 2. In afwijking van de bepalingen van § 1 van onderhavig artikel, zullen de bij die paragraaf bedoelde formaliteiten slechts verricht worden, wat betreft de effecten en rechten vermeld in lijst 6 die bij onderhavige Overeenkomst gevoegd is en er een integrerend deel van uitmaakt, wanneer een akkoord tussen de betrokken partijen zal gesloten zijn.

Artikel 17.

§ 1. Kongo verkrijgt alle rechten en neemt alle verplichtingen op zich, die aan de portefeuille van Belgisch-Kongo verbonden zijn, ongeacht de datum van oorsprong ervan of de aard ervan.

Onder deze verplichtingen komen voor :

1° de verbintenissen die aangegaan werden in uitvoering van de wettelijke of contractuele bepalingen die voorkomen op lijst 7 die bij deze Overeenkomst gevoegd is en er een integrerend deel van uitmaakt;

2° de Overeenkomsten die respectievelijk op 3, 5 en 6 februari 1965 met de « Compagnie du Katanga » en de « Compagnie des Chemins de Fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains », en de « Société belgo-africaine du Kivu » werden gesloten, overeenkomsten waarvan het van kracht worden door hun respectievelijke beschikkingen wordt geregeld.

§ 2. Kongo bevestigt dat de overhandiging van de effecten waaruit de portefeuille bestaat, de verbintenissen van Belgisch-Kongo tegenover de vennootschappen en instellingen niet wijzigt.

De eventuele latere wijzigingen zullen door middel van Overeenkomsten met deze vennootschappen en instellingen tot stand worden gebracht.

§ 3. Ingeval de Democratische Republiek Kongo alle op lijst 5 voorkomende effecten of een gedeelte ervan zou willen vervreemden, zullen de betrokken vennootschappen het recht hebben hun eigen effecten in te kopen met voorkeur op iedere koper die geen Kongolees onderhorige is. In dit geval, zal Kongo de betrokken vennootschappen kennis geven van zijn inzicht te verkopen alsmede van de prijs die door de eventuele verwerfer wordt geboden. Deze verkoop zal slechts geldig zijn indien de vennootschap, binnen de termijn van twee maanden, Kongo niet heeft medegedeeld dat zij de effecten wil kopen. De verkoop zal definitief gesloten zijn door de binnen de gestelde termijn door de vennootschap gedane notificatie.

§ 4. Worden vrijgesteld van alle belastingen, taksen of cijzen allerhande, in België en in Kongo, de akten en verrichtingen of winsten, die verwezenlijkt worden bij toepassing van de door Kongo respectievelijk op 3 en 5 februari 1965 met de « Compagnie du Katanga » en de « Compagnie des Chemins de Fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains » gesloten Overeenkomsten, evenals bij toepassing van de met de « Société belgo-africaine du Kivu » te sluiten overeenkomst.

TITEL III.

Algemene bepalingen.

Artikel 18.

Daar voorgaande bepalingen tot doel hebben de problemen welke er het voorwerp van uitmaken definitief te regelen, onthouden de Hoge Contracterende Partijen zich van alle toekomstige discussies en verzoeken aan alle om het even welke vorderingen of verhalen, zowel wat de openbare schuld als de portefeuille van Belgisch-Kongo betreft. Zij geven elkaar volledige en onherroepelijke ontlasting van alle verantwoordelijkheid voor elke beheersdaad of andere daad die door de ene of de andere onder hen gesteld werd, met betrekking tot de openbare schuld en de portefeuille van Belgisch-Kongo, vóór de datum van het van kracht worden van deze Overeenkomst.

En ce qui concerne les prélèvements opérés par le Congo depuis le 30 juin 1960 dans le cadre des Conventions de prêt intervenues entre le Congo belge ou l'Otraco et la B.I.R.D., les Hautes Parties Contractantes sont d'accord de ne pas les considérer comme inclus dans la dette publique du Congo belge. Ces prélèvements constituent un engagement direct du Congo envers la B.I.R.D. auquel ne s'appliquent pas les dispositions de l'alinéa qui précède.

Article 19.

La position juridique respective des Hautes Parties Contractantes concernant les objets non prévus par les dispositions de la présente Convention ne saurait être mise en cause par lesdites dispositions.

Article 20.

La présente Convention sera ratifiée par les Hautes Parties Contractantes en conformité de leurs règles constitutionnelles respectives.

Elle entrera en vigueur le jour de l'échange des instruments de ratification, qui aura lieu à Léopoldville.

En foi de quoi les Plénipotentiaires ont signé la présente Convention et l'ont revêtue de leur sceau.

Fait à Bruxelles, le 6 février 1965, en double exemplaire, les deux textes faisant également foi.

Pour le Royaume de Belgique :

P.-H. SPAAK.
A. DEQUAE.

Pour la République démocratique du Congo :

M. TSHOMBE.
D. NDINGA.

Wat de gelden betreft die door Kongo sedert 30 juni 1960 opgenomen werden in het kader der leningsovereenkomsten welke tot stand gekomen zijn tussen Belgisch-Kongo of de Otraco en de I.B.W.O., zijn deel uitmakende van de openbare schuld van Belgisch-Kongo. Deze opnemingen vormen een rechtstreekse verplichting van Kongo tegenover de Hoge Contracterende Partijen akkoord, deze niet te beschouwen als de I.B.W.O., waarop de bepalingen van voorgaande alinea niet van toepassing zijn.

Artikel 19.

De respectievelijke juridische standpunten van de Hoge Contracterende Partijen betreffende de door de bepalingen van deze Overeenkomst niet behandelde onderwerpen, kunnen door voormelde bepalingen niet in het gedrang gebracht worden.

Artikel 20.

Deze Overeenkomst zal bekrachtigd worden door de Hoge Contracterende Partijen overeenkomstig hun respectieve grondwettelijke voorschriften.

Zij zal van kracht worden op de dag van de uitwisseling van de bekrachtigingsoorkonden die te Leopoldstad zal plaats vinden.

Ten blijk waarvan de Gevolmachtigden deze Overeenkomst ondertekend en met hun zegels bekleed hebben.

Gedaan in tweevoud, te Brussel, de 6^e februari 1965, beide teksten zijnde gelijkelijk rechtsgeldig.

Voor het Koninkrijk België :

P.-H. SPAAK.
A. DEQUAE.

Voor de Democratische Republiek Kongo :

M. TSHOMBE.
D. NDINGA.

LISTE 1.

DETTE VISEE A L'ARTICLE 2.

Dette consolidée :

Dette à 2 ½ % de 1887.
 Dette publique 4 % 1896-1898.
 Dette amortissable 4 % 1901.
 Dette publique 3 % 1904.
 Dette publique 4 % 1906.
 Dette publique 4 % 1909.
 Dette coloniale 4 % 1936.
 Dette coloniale 3 ½ % 1937.
 Dette coloniale 4 % 1937.
 Dette coloniale perpétuelle 4 % 1948.
 Dette coloniale 4 % amortissable de 1949.
 Dette coloniale 4 % amortissable de 1950.
 Emprunt extérieur 4 % 1950.
 Emprunt amortissable 4 ½ % de 1950.
 Emprunt amortissable 4 ½ % de 1951.
 Emprunt extérieur 4 % 1952.
 Loan N° 47 BE 4 ½ % 1951.
 Emprunt 4 ½ % de 1951.
 Emprunt extérieur 4 % 1953.
 Promissory Note 2 ½ % 1950 (M.S.A.).
 Promissory Note 3 ¼ % 1951 (M.S.A.).
 Dette coloniale 4 ¼ % 1954-1974.
 Dette coloniale 4 ¼ % 1954-1974 émise en Belgique.
 Emprunt 4 ½ % 1954-1980.
 Dette congolaise 4 % 1955-1975.
 Dette coloniale 4 ¼ % 1955-1967 émise en Belgique.
 Emprunt 4 ½ % 1956-1976 (1^{er} mars).
 Emprunt extérieur 4 % 1956.
 Dette coloniale 4 ¼ % 1956-1971 émise en Belgique.
 Emprunt 4 ½ % 1956-1976 (1^{er} septembre).
 Loan N° 184 BE 6 % de 1957.
 Emprunt 5 ¾ % 1958-1973.
 Fifteen Year 5 ¼ % External Loan of 1958.
 Dette coloniale 5 ½ % 1958-1964 émise en Belgique.
 Dette congolaise perpétuelle 4 % 1958.
 Emprunt à 5 ½ % 1958-1973 (1^{er} juin-1^{er} décembre).
 Emprunt à 4 % 1958-1978.
 Emprunt à 5 ½ % 1958-1973 (1^{er} mai).
 Emprunt à lots de 1958.
 Loans 5 ½-5 ¾ % 1959.
 Loans 6 % 1960.
 Loan n° 250 BE 6 % 1960.
 Loan n° 251 BE 6 % 1960.
 Emprunt 4 % 1959-1979.

Dette flottante :

A. — Bons du Trésor libellés en francs congolais :

N° 1350 à 1359; 1529; 1580 à 1587; 1781 et 1782; 1835 à 1855; 1865; 1970 à 1979; 1983 à 2002; 2007 à 2012; 2014 à 2029; 2032 à 2035; 2043 à 2052; 2057 à 2064; 2077 à 2082; 2087 à 2090; 2103 à 2105; 2111 à 2130; 2133 à 2136; 2145 et 2146; 2149 à 2158; 2204; 2215; 2221; 2231; 2233 et 2234; 2243; 2245 et 2246; 2249; 2252 à 2254; 2256; 2258; 2261; 2266; 2291 à 2304; 2315; 2329; 2332; 2339; 2343 à 2345; 2347 et 2348; 2350; 2400 à 2403; 2428 à 2430; 2433 à 2435; 2437; 2439 à 2445; 2447 à 2451; 2457 à 2484; 2490 à 2494; 2497 à 2498; 2517 et 2518; 2581 et 2582; 2594 à 2598; 2601 et 2602; 2606 à 2609; 2615 à 2620; 2663 à 2677; 2679 à 2681; 2685 à 2691; 2693 et 2694; 2702 à 2719; 2737 à 2796.

B. — Bons du Trésor libellés en francs belges :

N° 2574 A; 2574 B; 2575; 2692; 7789; 7790; 7795; 7800; 7821 et 7822; 7826; 7828; 7833; 7835; 7836.

C. — Bons du Trésor libellés en dollars des U.S.A. :

N° D.F.E. 101 à 140; D.F.E. 146 à 150; D.F.E. 155 à 158.

LIJST 1.

BIJ ARTIKEL 2 BEDOELDE SCHULD.

Geconsolideerde schuld :

Schuld 2 ½ % 1887.
 Openbare schuld 4 % 1896-1898.
 Delgbare schuld 4 % 1901.
 Openbare schuld 3 % 1904.
 Openbare schuld 4 % 1906.
 Openbare schuld 4 % 1909.
 Koloniale schuld 4 % 1936.
 Koloniale schuld 3 ½ % 1937.
 Koloniale schuld 4 % 1937.
 Altijddurende koloniale schuld 4 % 1948.
 Delgbare koloniale schuld 4 % 1949.
 Delgbare koloniale schuld 4 % 1950.
 Buitenlandse lening 4 % 1950.
 Delgbare lening 4 ½ % 1950.
 Delgbare lening 4 ½ % 1951.
 Buitenlandse lening 4 % 1952.
 Loan N° 47 BE 4 ½ % 1951.
 Lening 4 ½ % 1951.
 Buitenlandse lening 4 % 1953.
 Promissory Note 2 ½ % 1950 (M.S.A.).
 Promissory Note 3 ¼ % 1951 (M.S.A.).
 Koloniale schuld 4 ¼ % 1954-1974.
 Koloniale schuld 4 ¼ % 1954-1974, uitgegeven in België.
 Lening 4 ½ % 1954-1980.
 Kongolese schuld 4 % 1955-1975.
 Koloniale schuld 4 ¼ % 1955-1967 uitgegeven in België.
 Lening 4 ½ % 1956-1976 (1 maart).
 Buitenlandse lening 4 % 1956.
 Koloniale schuld 4 ¼ % 1956-1971 uitgegeven in België.
 Lening 4 ½ % 1956-1976 (1 september).
 Loan N° 184 BE 6 % 1957.
 Lening 5 ¾ % 1958-1973.
 Fifteen Year 5 ¼ % External Loan of 1958.
 Koloniale schuld 5 ½ % 1958-1964 uitgegeven in België.
 Altijddurende Kongolese schuld 4 % 1958.
 Lening 5 ½ % 1958-1973 (1 juni-1 december).
 Lening 4 % 1958-1978.
 Lening 5 ½ % 1958-1973 (1 mei).
 Lotenlening 1958.
 Loans 5 ½-5 ¾ % 1959.
 Loans 6 % 1960.
 Loan n° 250 BE 6 % 1960.
 Loan n° 251 BE 6 % 1960.
 Lening 4 % 1959-1979.

Vlottende schuld :

A. — Schatkistbons uitgedrukt in Kongolese frank :

N° 1350 tot 1359; 1529; 1580 tot 1587; 1781 en 1782; 1835 tot 1855; 1865; 1970 tot 1979; 1983 tot 2002; 2007 tot 2012; 2014 tot 2029; 2032 tot 2035; 2043 tot 2052; 2057 tot 2064; 2077 tot 2082; 2087 tot 2090; 2103 tot 2105; 2111 tot 2130; 2133 tot 2136; 2145 en 2146; 2149 tot 2158; 2204; 2215; 2221; 2231; 2233 en 2234; 2243; 2245 en 2246; 2249; 2252 tot 2254; 2256; 2258; 2261; 2266; 2291 tot 2304; 2315; 2329; 2332; 2339; 2343 tot 2345; 2347 en 2348; 2350; 2400 tot 2403; 2428 tot 2430; 2433 tot 2435; 2437; 2439 tot 2445; 2447 tot 2451; 2457 tot 2484; 2490 tot 2494; 2497 tot 2498; 2497 en 2498; 2517 en 2518; 2581 en 2582; 2594 tot 2598; 2601 en 2602; 2606 tot 2609; 2615 tot 2620; 2663 tot 2677; 2679 tot 2681; 2685 tot 2691; 2693 en 2694; 2702 tot 2719; 2737 tot 2796.

B. — Schatkistbons uitgedrukt in Belgische frank :

N° 2574 A; 2574 B; 2575; 2692; 7789; 7790; 7795; 7800; 7821 en 7822; 7826; 7828; 7833; 7835; 7836.

C. — Schatkistbons uitgedrukt in U.S.A.-dollar :

N° D.F.E. 101 tot 140; D.F.E. 146 tot 150; D.F.E. 155 tot 158.

LISTE 2.

DETTE VISEE A L'ARTICLE 3, § 1.

§ 1.

Dette consolidée :

Dette coloniale perpétuelle 4 % 1948.
 Dette coloniale 4 % amortissable de 1949.
 Dette coloniale 4 % amortissable de 1950.
 Emprunt amortissable 4 ½ % de 1950.
 Emprunt amortissable 4 ½ % de 1951.
 Dette coloniale 4 ¼ % 1954-1974.
 Emprunt 4 ½ % 1954-1980.
 Dette congolaise 4 % 1955-1975.
 Emprunt 4 ½ % 1956-1976 (1^{er} mars).
 Emprunt 4 ½ % 1956-1976 (1^{er} septembre).
 Emprunt 5 ¼ % 1958-1973.
 Dette congolaise perpétuelle 4 % 1958.
 Emprunt à 5 ½ % 1958-1973 (1^{er} juin-1^{er} décembre).
 Emprunt à 4 % 1958-1978.
 Emprunt à 5 ½ % 1958-1973 (1^{er} mai).
 Emprunt 4 % 1959-1979.

Dette flottante :

N^{os} 1350 à 1359; 1529; 1580 à 1587; 1781 et 1782; 1835 à 1855; 1865; 1970 à 1979; 1983 à 2002; 2007 à 2012; 2014 à 2029; 2032 à 2035; 2043 à 2052; 2057 à 2064; 2077 à 2082; 2087 à 2090; 2103 à 2105; 2111 à 2130; 2133 à 2136; 2145 et 2146; 2149 à 2158; 2204; 2215; 2221; 2231; 2233 et 2234; 2243; 2245 et 2246; 2249; 2252 à 2254; 2256; 2258; 2261; 2266; 2291 à 2304; 2315; 2329; 2332; 2339; 2343 à 2345; 2347 et 2348; 2350; 2400 à 2403; 2428 à 2430; 2433 à 2435; 2437; 2439 à 2445; 2447 à 2451; 2457 à 2484; 2490 à 2494; 2497 et 2498; 2517 et 2518; 2581 et 2582; 2594 à 2598; 2601 et 2602; 2606 à 2609; 2615 à 2620; 2663 à 2677; 2679 à 2681; 2685 à 2691; 2693 à 2694; 2702 à 2719; 2737 à 2796.

§ 2.

Dette publique 4 % 1896-1898 :

Caisse d'amortissement de la dette publique	...	...	F.B.	229 500
---	-----	-----	------	---------

Dette amortissable 4 % 1901 :

Caisse d'amortissement de la dette publique	...	...	F.B.	4 500
---	-----	-----	------	-------

Dette publique 3 % 1904 :

Caisse d'amortissement de la dette publique	...	...	F.B.	551 500
---	-----	-----	------	---------

Dette publique 4 % 1906 :

Caisse d'amortissement de la dette publique	...	...	F.B.	19 700
Otraco. — Fonds de pensions travailleurs	...	...	F.B.	2 138 800
Fonds des invalidités des travailleurs	...	...	F.B.	330 000

Dette publique 4 % 1909 :

Caisse d'amortissement de la dette publique	...	...	F.B.	66 000
Otraco. — Fonds de pensions travailleurs	...	...	F.B.	3 500

Dette coloniale 4 % 1936 :

Caisse d'amortissement de la dette publique	...	...	F.B.	3 121 000
Otraco. — Fonds de pensions travailleurs	...	...	F.B.	56 159 000
Fonds des invalidités des travailleurs	...	...	F.B.	659 000
Foréami	...	...	F.B.	2 744 000

Dette coloniale 4 % 1937 :

Foréami	...	...	F.B.	136 325 000
---------	-----	-----	------	-------------

Dette coloniale 4 ¼ % 1954-1974 émise en Belgique :

F.B.E.I.	...	...	F.B.	188 539 000
Régideso	...	...	F.B.	2 055 000
Fonds des invalidités des travailleurs	...	...	F.B.	17 304 000

Dette coloniale 4 ¼ % 1955-1967 émise en Belgique :

Otraco. — Fonds de pensions travailleurs	...	...	F.B.	750 000
F.B.E.I.	...	...	F.B.	11 056 000
Régideso	...	...	F.B.	3 450 000
Fonds des invalidités des travailleurs	...	...	F.B.	3 296 000

LIJST 2.

DE BIJ ARTIKEL 3, § 1, BEDOELDE SCHULD.

§ 1.

Geconsolideerde schuld :

Altijd durende koloniale schuld 4 % 1948.
 Delgbare koloniale schuld 4 % 1949.
 Delgbare koloniale schuld 4 % 1950.
 Delgbare lening 4 ½ % 1950.
 Delgbare lening 4 ½ % 1951.
 Koloniale schuld 4 ¼ % 1954-1974.
 Lening 4 ½ % 1954-1980.
 Kongolese schuld 4 % 1955-1975.
 Lening 4 ½ % 1956-1976 (1 maart).
 Lening 4 ½ % 1956-1976 (1 september).
 Lening 5 ¼ % 1958-1973.
 Altijd durende Kongolese schuld 4 % 1958.
 Lening 5 ½ % 1958-1973 (1 juni-1 december).
 Lening 4 % 1958-1978.
 Lening 5 ½ % 1958-1973 (1 mei).
 Lening 4 % 1959-1979.

Vlottende schuld :

N^{os} 1350 tot 1359; 1529; 1580 tot 1587; 1781 en 1782; 1835 tot 1855; 1865; 1970 tot 1979; 1983 tot 2002; 2007 tot 2012; 2014 tot 2029; 2032 tot 2035; 2043 tot 2052; 2057 tot 2064; 2077 tot 2082; 2087 tot 2090; 2103 tot 2105; 2111 tot 2130; 2133 tot 2136; 2145 en 2146; 2149 tot 2158; 2204; 2215; 2221; 2231; 2233 en 2234; 2243; 2245 en 2246; 2249; 2252 tot 2254; 2256; 2258; 2261; 2266; 2291 tot 2304; 2315; 2329; 2332; 2339; 2343 tot 2345; 2347 en 2348; 2350; 2400 tot 2403; 2428 tot 2430; 2433 tot 2435; 2437; 2439 tot 2445; 2447 tot 2451; 2457 tot 2484; 2490 tot 2494; 2497 en 2498; 2517 en 2518; 2581 en 2582; 2594 tot 2598; 2601 en 2602; 2606 tot 2609; 2615 tot 2620; 2663 tot 2677; 2679 tot 2681; 2685 tot 2691; 2693 en 2694; 2702 tot 2719; 2737 tot 2796.

§ 2.

Openbare schuld 4 % 1896-1898 :

Delgingskas van de openbare schuld	...	...	...	B.F.	229 500
------------------------------------	-----	-----	-----	------	---------

Delgbare schuld 4 % 1901 :

Delgingskas van de openbare schuld	...	...	...	B.F.	4 500
------------------------------------	-----	-----	-----	------	-------

Openbare schuld 3 % 1904 :

Delgingskas van de openbare schuld	...	...	...	B.F.	551 500
------------------------------------	-----	-----	-----	------	---------

Openbare schuld 4 % 1906 :

Delgingskas van de openbare schuld	...	...	...	B.F.	19 700
Otraco. — Pensioenfonds voor werknemers	...	...	...	B.F.	2 138 800
Invalideitsfonds voor werknemers	...	...	...	B.F.	330 000

Openbare schuld 4 % 1909 :

Delgingskas van de openbare schuld	...	...	...	B.F.	66 000
Otraco. — Pensioenfonds voor werknemers	...	...	...	B.F.	3 500

Koloniale schuld 4 % 1936 :

Delgingskas van de openbare schuld	...	...	...	B.F.	3 121 000
Otraco. — Pensioenfonds voor werknemers	...	...	...	B.F.	56 159 000
Invalideitsfonds voor werknemers	...	...	...	B.F.	659 000
Kefghi	...	...	...	B.F.	2 744 000

Koloniale schuld 4 % 1937 :

Kefghi	...	...	...	B.F.	136 325 000
--------	-----	-----	-----	------	-------------

Koloniale schuld 4 ¼ % 1954-1974 uitgegeven in België :

F.I.W.	...	...	...	B.F.	188 539 000
Régideso	...	...	...	B.F.	2 055 000
Invalideitsfonds voor werknemers	...	...	...	B.F.	17 304 000

Koloniale schuld 4 ¼ % 1955-1967 uitgegeven in België :

Otraco. — Pensioenfonds voor werknemers	...	...	B.F.	750 000	
F.I.W.	...	...	...	B.F.	11 056 000
Régideso	...	...	...	B.F.	3 450 000
Invalideitsfonds voor werknemers	...	...	...	B.F.	3 296 000

Dette coloniale 4 1/4 % 1956-1971 émise en Belgique :

Otraco. — Fonds de pensions travailleurs	F.B.	3 500 000
Cadeco	F.B.	180 000
F.B.E.I.	F.B.	20 000 000
Régideso	F.B.	3 000 000
Fonds des invalidités des travailleurs	F.B.	10 712 000
Foréami	F.B.	23 000 000

Fifteen Year 5 1/4 % external loan of 1958 :

Caisse d'amortissement de la dette publique	\$	75 000
---	----	--------

Dette coloniale 5 1/2 % 1958-1964 émise en Belgique :

Otraco. — Fonds de pensions travailleurs	F.B.	1 000 000
Cadeco	F.B.	146 000
Régideso	F.B.	4 000 000
Foréami	F.B.	21 000 000

Emprunt à lots de 1958 :

Otraco. — Fonds de pensions travailleurs	F.B.	1 500 000
Régideso	F.B.	34 000 000

Bons du Trésor libellés en francs belges :

N° 7828. Caisse d'amortissement de la dette publique	75 000 000
N° 7821. Otraco. Portefeuille propre	4 000 000
N° 7822. Otraco. Portefeuille : Fonds de pensions travailleurs	16 140 000
N° 7833. Fonds du bien-être indigène	25 000 000

Koloniale schuld 4 1/4 % 1956-1971 uitgegeven in België :

Otraco. — Pensioenfond's voor werknemers	B.F.	3 500 000
Cadeco	B.F.	180 000
F.I.W.	B.F.	20 000 000
Régideso	B.F.	3 000 000
Invaliditeitsfond's voor werknemers	B.F.	10 712 000
Keighi	B.F.	23 000 000

Fifteen Year 5 1/4 % external loan of 1958 :

Delgingskas van de openbare schuld	\$	75 000
--	----	--------

Koloniale schuld 5 1/2 % 1958-1964 uitgegeven in België :

Otraco. — Pensioenfond's voor werknemers	B.F.	1 000 000
Cadeco	B.F.	146 000
Régideso	B.F.	4 000 000
Keighi	B.F.	21 000 000

Lotenlening 1958 :

Otraco. — Pensioenfond's voor werknemers	B.F.	1 500 000
Régideso	B.F.	34 000 000

Schatkistbons uitgedrukt in Belgische frank :

N° 7828. Delgingskas van de openbare schuld	75 000 000
N° 7821. Otraco. Eigen portefeuille	4 000 000
N° 7822. Otraco. Portefeuille : Pensioenfond's voor werknemers	16 140 000
N° 7833. Fonds voor inlands welzijn	25 000 000

LISTE 3.

DETTE VISEE A L'ARTICLE 4, § 1 ET § 2.

§ 1.

Dette congolaise garantie par la Belgique :

1. Dette émise en dollars des U.S.A. :

a) dette consolidée :

- Loan N° 47 BE 4 1/2 % 1951.
- Loan N° 184 BE 6 % 1957.
- Loan N° 250 BE 6 % 1960.
- Loan N° 251 BE 6 % 1960.
- Loans 5 1/2-5 3/4 % 1959.
- Loans 6 % 1960.

b) dette flottante :

Bons du Trésor n° D.F.E. 121 à 140; n° D.F.E. 146 à 150; n° D.F.E. 155 à 158.

2. Dette émise en francs suisses :

- Emprunt extérieur 4 % 1950.
- Emprunt extérieur 4 % 1952.
- Emprunt extérieur 4 % 1953.
- Emprunt extérieur 4 % 1956.

3. Dette émise en autres devises : p.m.

§ 2.

Emprunts souscrits par la Belgique et dont le produit a été cédé au Congo belge :

- Promissory Note 2 1/2 % 1950 (M.S.A.).
- Promissory Note 3 1/4 % 1951 (M.S.A.).
- Loan N° 48 BE 4 1/2 % 1951.
- Loan N° 174 BE 5 3/4 % 1957.

En couverture du produit de l'emprunt Loan n° 174 BE 5 3/4 % 1957 le Congo a remis à la Belgique les 20 bons du Trésor n° D.F.E. 101 à 120.

LIJST 3.

DE BIJ ARTIKEL 4, § 1 EN § 2, BEDOELDE SCHULD.

§ 1.

Kongolese schuld gewaarborgd door België :

1. Schuld uitgegeven in U.S.A.-dollar :

a) geconsolideerde schuld :

- Loan N° 47 BE 4 1/2 % 1951.
- Loan N° 184 BE 6 % 1957.
- Loan N° 250 BE 6 % 1960.
- Loan N° 251 BE 6 % 1960.
- Loans 5 1/2-5 3/4 % 1959.
- Loans 6 % 1960.

b) vlottende schuld :

Schatkistbons n° D.F.E. 121 tot 140; n° D.F.E. 146 tot 150; n° D.F.E. 155 tot 158.

2. Schuld uitgegeven in Zwitserse frank :

- Buitenlandse lening 4 % 1950.
- Buitenlandse lening 4 % 1952.
- Buitenlandse lening 4 % 1953.
- Buitenlandse lening 4 % 1956.

3. Schuld uitgegeven in andere deviezen : p.m.

§ 2.

Leningen waarop door België ingeschreven en waarvan de opbrengst aan Belgisch-Kongo afgestaan werd :

- Promissory Note 2 1/2 % 1950 (M.S.A.).
- Promissory Note 3 1/4 % 1951 (M.S.A.).
- Loan N° 48 BE 4 1/2 % 1951.
- Loan N° 174 BE 5 3/4 % 1957.

Ter dekking van de opbrengst van de lening Loan n° 174 BE 5 3/4 % 1957, heeft Kongo aan België de twintig schatkistbons n° D.F.E. 101 tot 120 afgestaan.

LISTE 4.

DETTE VISEE A L'ARTICLE 6.

Dette consolidée :

Dette à 2 ½ % de 1887.
 Dette publique 4 % 1896-1898 (*).
 Dette amortissable 4 % 1901 (*).
 Dette publique 3 % 1904 (*).
 Dette publique 4 % 1906 (*).
 Dette publique 4 % 1909 (*).
 Dette coloniale 4 % 1936 (*).
 Dette coloniale 3 ½ % 1937.
 Dette coloniale 4 ¼ % 1954-1974 émise en Belgique (*).
 Dette coloniale 4 ¼ % 1955-1967 émise en Belgique (*).
 Dette coloniale 4 ¼ % 1956-1971 émise en Belgique (*).
 Fifteen Year 5 ¼ % External Loan of 1958 (*).
 Dette coloniale 5 ½ % 1958-1964 émise en Belgique (*).
 Emprunt à lots de 1958 (*).

Dette flottante :

Bons du Trésor libellés en francs belges :
 Nos 2574 A, 2574 B, 2575, 2692, 7789, 7790, 7795, 7800, 7826, 7835, 7836.

(*) A l'exception des titres de la dette repris à la liste 2, § 2.

LISTE 5.

LISTE DES TITRES VISES A L'ARTICLE 15.

§ 1.

Participations directes :

Société de Crédit au Colocat et à l'Industrie devenue Société de Crédit aux Classes Moyennes et à l'Industrie : 43 300 actions de capital de 10 000 francs.
 Union Nationale des Transports Fluviaux « Unatra » : 24 500 actions de capital de 500 francs ; 40 481 actions de dividende sans désignation de valeur.
 « American Congo Company » : 2 500 actions privilégiées de 100 \$; 100 actions ordinaires de 100 \$.
 Comité National du Kivu devenu Société Belgo-Africaine du Kivu : 4 500 parts de capital de 2 150 francs.
 Comité Spécial du Katanga : 1 script : ⅓ des bénéfices.
 Les Bianco : 100 parts de 10 000 francs.
 Société Immobilière du Kasai « Immokasai » devenue Société de Gestion et d'Investissements Immobiliers : 10 000 actions de capital sans désignation de valeur.
 Compagnie Foncière des Grands Lacs « Cofolacs » : 15 000 parts sociales sans désignation de valeur.
 Société des Chemins de Fer Vicinaux du Congo « Vicicongo » : 1 001 636 actions de capital de 100 francs libérées de 20 % ; 529 776 actions de capital de 100 francs entièrement libérées ; 100 000 actions privilégiées de 500 francs ; 5 739 actions de jouissance A ; 1 378 040 actions de dividende sans désignation de valeur ; 7 certificats de 3^e rail pour : 2 082 595 francs.
 Compagnie des Chemins de Fer Katanga-Dilolo-Léopoldville « K.D.L. » : 1 410 837 actions série B de 500 francs nominal ; 700 000 actions série C de 500 francs nominal.
 Compagnie Maritime Congolaise : 2 000 parts sociales sans désignation de valeur.
 Société Anonyme Belge d'Exploitation de la Navigation Aérienne « SABENA » : 11 100 actions de dividende sans désignation de valeur ; 374 200 actions privilégiées de 500 francs ; 75 000 obligations de 1 000 francs ; 1 reconnaissance de dette de 71 500 000 francs.
 Société des Transports en Commun de Léopoldville « T.C.L. » : 11 501 actions de 5 000 francs libérées de 89,5 %.
 Société des Forces Hydro-Electriques de l'Est « Forces » : 17 990 actions A de 1 000 francs ; 900 000 actions B de 1 000 francs ; 400 000 obligations de 1 000 francs ; 1 reconnaissance de dette de 387 648 996 francs.

LIJST 4.

DE BIJ ARTIKEL 6 BEDOELDE SCHULD.

Geconsolideerde schuld :

Schuld 2 ½ % 1887.
 Openbare schuld 4 % 1896-1898 (*).
 Delgbare schuld 4 % 1901 (*).
 Openbare schuld 3 % 1904 (*).
 Openbare schuld 4 % 1906 (*).
 Openbare schuld 4 % 1909 (*).
 Koloniale schuld 4 % 1936 (*).
 Koloniale schuld 3 ½ % 1937.
 Koloniale schuld 4 ¼ % 1954-1974 uitgegeven in België (*).
 Koloniale schuld 4 ¼ % 1955-1967 uitgegeven in België (*).
 Koloniale schuld 4 ¼ % 1956-1971 uitgegeven in België (*).
 Fifteen Year 5 ¼ % External Loan of 1958 (*).
 Koloniale schuld 5 ½ % 1958-1964 uitgegeven in België (*).
 Lotenlening 1958 (*).

Vlottende schuld :

Schatkistbons uitgedrukt in Belgische frank.
 Nrs 2574 A, 2574 B, 2575, 2692, 7789, 7790, 7795, 7800, 7826, 7835, 7836.

(*) Met uitzondering van de effecten van de schuld die op lijst 2, § 2, voorkomen.

LIJST 5.

LIJST VAN DE BIJ ARTIKEL 15 BEDOELDE EFFECTEN.

§ 1.

Rechtstreekse deelnemingen :

Kredietmaatschappij voor de Kolonisten en de Nijverheid, thans Maatschappij voor Krediet aan Middenstand en Nijverheid : 43 300 kapitaalsaandelen groot 10 000 frank.
 « Union Nationale des Transports Fluviaux » (Unatra) : 24 500 kapitaalsaandelen groot 500 frank ; 40 481 winstdelende aandelen zonder waarde aanduiding.
 « American Congo Company » : 2 500 preferente aandelen groot 100 \$; 100 gewone aandelen groot 100 \$.
 Nationaal Comité voor Kivu, thans « Société Belgo-Africaine du Kivu » : 4 500 kapitaalsaandelen groot 2 150 frank.
 Speciaal Comité voor Katanga : 1 script : ⅓ van de winsten.
 « Les Bianco » : 100 aandelen groot 10 000 frank.
 « Société Immobilière du Kasai » (Immokasai), thans « Société de Gestion et d'Investissements Immobiliers » : 10 000 kapitaalsaandelen zonder waarde aanduiding.
 « Compagnie Foncière des Grands Lacs » (Cofolacs) : 15 000 maatschappelijke aandelen zonder waarde aanduiding.
 « Société des Chemins de Fer Vicinaux du Congo » (Vicicongo) : 1 001 636 kapitaalsaandelen groot 100 frank waarop 20 % gestort ; 529 776 volgestorte kapitaalsaandelen groot 100 frank ; 100 000 preferente aandelen groot 500 frank ; 5 739 bewijzen van deelgerechtigheid A ; 1 378 040 winstaandelen zonder waarde aanduiding ; 7 certificaten 3^e spoor voor : 2 082 595 frank.
 « Compagnie des Chemins de Fer Katanga-Dilolo-Léopoldville » (K.D.L.) : 1 410 837 aandelen, reeks B, nominaal groot 500 frank ; 700 000 aandelen, reeks C, nominaal groot 500 frank.
 « Compagnie Maritime Congolaise » : 2 000 maatschappelijke aandelen zonder waarde aanduiding.
 « Société Anonyme Belge d'Exploitation de la Navigation Aérienne » (Sabena) : 11 100 winstaandelen zonder waarde aanduiding ; 374 200 preferente aandelen groot 500 frank ; 75 000 obligaties groot 1 000 frank ; 1 schuldbekentenis van 71 500 000 frank.
 Maatschappij voor gemeenschappelijk vervoer van Leopoldstad : 11 501 aandelen groot 5 000 frank, waarop 89,5 % gestort.
 « Société des Forces Hydro-Electriques de l'Est » (Forces) : 17 990 aandelen A groot 1 000 frank ; 900 000 aandelen B groot 1 000 frank ; 400 000 obligaties groot 1 000 frank ; 1 schuldbekentenis van 387 648 996 frank.

- Société des Forces Hydro-Electriques du Bas-Congo « Forces du Bas-Congo » : 286 000 obligations de 1 000 francs; 145 000 actions A de 1 000 francs; 364 000 actions B de 1 000 francs; 1 reconnaissance de dette pour 75 004 375 francs.
- Société Coloniale d'Electricité « Colectric » devenue Compagnie Africaine d'Electricité : 13 000 parts sociales sans désignation de valeur.
- Société Générale Africaine d'Electricité (Sogelec) : 12 500 actions de capital sans désignation de valeur.
- Société Congolaise d'Entreprises d'Electricité et d'Industries « Cogelin » : 25 500 actions de 600 francs libérées de 60 %.
- Société Minière du Bécéka devenue Société d'Entreprises et d'Investissements du Bécéka « SIBEKA » : 50 % des bénéfices résiduels.
- Bécéka-Manganèse : 50 % des bénéfices résiduels.
- Compagnie Minière du Nord de l'Ituri « Cominor » : 1 000 actions de capital de 500 francs libérées de 60 %.
- Société Internationale Forestière et Minière du Congo « Forminière » : 177 750 parts sociales sans désignation de valeur.
- Société Minière du Kasai : 10 000 actions de dividende sans désignation de valeur.
- Société Minière du Luebo : 10 000 actions de dividende sans désignation de valeur.
- Société Minière de l'Aruwimi-Ituri : 25 000 actions B sans désignation de valeur.
- Société Minière de la Lueta : 800 actions de capital de 500 francs; 6 400 actions de dividende sans désignation de valeur.
- Société Minière de Surongo : 1 script de 62 500 voix.
- Compagnie Minière du Congo belge « Mincobel » (en liquidation) : 31 400 actions sans désignation de valeur série B; 1 000 actions de capital sans désignation de valeur série A.
- Société des Mines d'Or de Kilo-Moto : 13 616 actions privilégiées de 500 francs; 26 384 actions de jouissance; 196 650 parts bénéficiaires; 200 000 parts sociales; montant restant dû sur prêts : 48 781 127 francs.
- Compagnie Minière du Congo Occidental « Cominoc » (en liquidation) : 24 000 actions sans désignation de valeur série B.
- Société Minière du Congo Septentrional « Sominor » (en liquidation) : 4 000 actions A de 500 francs; 20 000 actions B sans désignation de valeur.
- Compagnie Géologique et Minière du Ruanda-Urundi « Géoruanda » (R.U.) : 10 240 actions de 500 francs.
- Association pour l'Etude Géologique et Minière de la Cuvette Congolaise : 6 400 parts syndicales de 10 000 francs entièrement libérées; 160 parts libérées de 50 %.
- Syndicat Minier Africain « Symaf » : 3 922 actions A de 1 000 francs.
- Symétain devenue Compagnie Internationale de l'Etain « Cométain » : 825 parts sociales sans désignation de valeur.
- Société Minière du Népoko « Mineko » (en liquidation) : 330 actions sans désignation de valeur.
- Société des Charbons de la Lukuga : 8 000 actions sans désignation de valeur.
- Société d'Agriculture et de Plantations au Congo (A.P.C.) devenue Financière d'Agriculture et de Plantations « F.A.P. » : 3 000 actions de capital sans désignation de valeur.
- Compagnie Cotonnière Congolaise « Cotonco » : 17 240 parts sociales sans désignation de valeur 1^{re} série; 1 600 parts sociales sans désignation de valeur 2^e série.
- Société d'Elevage et de Culture au Congo « SEC » : 3 100 parts sociales sans désignation de valeur.
- Compagnie des Grands Elevages Congolais « Grelco » devenue Auxiliaire des Grands Elevages « Auxigrel » : 9 044 parts sociales sans désignation de valeur.
- Compagnie Agricole d'Afrique : 1 100 actions sans désignation de valeur.
- Commerce et Plantations au Ruanda-Urundi (Platarundi) : 7 766 actions de capital de 100 francs.
- Société de Plantations de thé au Kivu « THEKI » : 122 actions de capital de 500 francs.
- Nouvelles Huileries Congolaises « N.H.C. » : 8 525 actions sans désignation de valeur.
- Pemarco, devenue Armement et Pêche Maritime : 8 544 parts sociales sans désignation de valeur.
- Plantations Lever au Congo « P.L.C. » : 5 000 parts sociales sans désignation de valeur.
- « Société des Forces Hydro-Electriques du Bas-Congo » (Forces du Bas-Congo) : 286 000 obligaties groot 1 000 frank; 145 000 aandelen A groot 1 000 frank; 364 000 aandelen B groot 1 000 frank; 1 schuldbekekenis van 75 004 375 frank.
- « Société Coloniale d'Electricité » (Colectric), thans « Compagnie Africaine d'Electricité » : 13 000 maatschappelijke aandelen zonder waarde aanduiding.
- « Société Générale Africaine d'Electricité » (Sogelec) : 12 500 kapitaals aandelen zonder waarde aanduiding.
- « Société Congolaise d'Entreprises d'Electricité et d'Industrie » (Cogelin) : 25 500 aandelen groot 600 frank waarop 60 % gestort.
- « Société Minière du Bécéka », thans « Société d'Entreprises et d'Investissements du Bécéka » (Sibeka) : 50 % van de overblijvende winsten.
- « Bécéka-Manganèse » : 50 % van de overblijvende winsten.
- « Compagnie Minière du Nord de l'Ituri » (Cominor) : 1 000 kapitaals aandelen groot 500 frank, waarop 60 % gestort.
- « Société Internationale Forestière et Minière du Congo » (Forminière) : 177 750 maatschappelijke aandelen zonder waarde aanduiding.
- « Société Minière du Kasai » : 10 000 winstaandelen zonder waarde aanduiding.
- « Société Minière du Luebo » : 10 000 winstaandelen zonder waarde aanduiding.
- « Société Minière de l'Aruwimi-Ituri » : 25 000 aandelen B zonder waarde aanduiding.
- « Société Minière de la Lueta » : 800 kapitaals aandelen groot 500 frank; 6 400 winstaandelen zonder waarde aanduiding.
- « Société Minière de Surongo » : 1 script recht gevend op 62 500 stemmen.
- « Compagnie Minière du Congo belge » (Mincobel) (in vereffening) : 31 400 aandelen zonder waarde aanduiding, reeks B; 1 000 kapitaals aandelen zonder waarde aanduiding, reeks A.
- « Société des Mines d'Or de Kilo-Moto » : 13 616 preferente aandelen groot 500 frank; 26 384 bewijzen van deelgerechtigdheid; 196 650 winstaandelen; 200 000 maatschappelijke aandelen; nog op leningen verschuldigd bedrag : 48 781 127 frank.
- « Compagnie Minière du Congo Occidental » (Cominoc) (in vereffening) : 24 000 aandelen zonder waarde aanduiding, reeks B.
- « Société Minière du Congo Septentrional » (Sominor) (in vereffening) : 4 000 aandelen A groot 500 frank; 20 000 aandelen B zonder waarde aanduiding.
- « Compagnie Géologique et Minière du Ruanda-Urundi » (Géoruanda) (R.U.) : 10 240 aandelen groot 500 frank.
- « Association pour l'Etude Géologique et Minière de la Cuvette Congolaise » : 6 400 volgestorte syndicaats aandelen groot 10 000 frank; 160 aandelen waarop 50 % gestort.
- « Syndicat Minier Africain » (Symaf) : 3 922 aandelen A groot 1 000 frank.
- « Symétain », thans « Compagnie Internationale de l'Etain » (Cométain) : 825 maatschappelijke aandelen zonder waarde aanduiding.
- « Société Minière du Népoko » (Mineko) (in vereffening) : 330 aandelen zonder waarde aanduiding.
- « Société des Charbons de la Lukuga » : 8 000 aandelen zonder waarde aanduiding.
- « Société d'Agriculture et de Plantations au Congo » (A.P.C.), thans « Financière d'Agriculture et de Plantations » (F.A.P.) : 3 000 kapitaals aandelen zonder waarde aanduiding.
- « Compagnie Cotonnière Congolaise » (Cotonco) : 17 240 maatschappelijke aandelen, zonder waarde aanduiding, 1^{ste} reeks; 1 600 maatschappelijke aandelen zonder waarde aanduiding, 2^e reeks.
- « Société d'Elevage et de Culture au Congo » (S.E.C.) : 3 100 maatschappelijke aandelen zonder waarde aanduiding.
- « Compagnie des Grands Elevages Congolais » (Grelco), thans « Auxiliaire des Grands Elevages » (Auxigrel) : 9 044 maatschappelijke aandelen zonder waarde aanduiding.
- « Compagnie Agricole d'Afrique » : 1 100 aandelen zonder waarde aanduiding.
- « Commerce et Plantations au Ruanda-Urundi » (Platarundi) : 7 766 kapitaals aandelen groot 100 frank.
- « Société de Plantations de thé au Kivu » (Théki) : 122 kapitaals aandelen groot 500 frank.
- « Nouvelles Huileries Congolaises » (N.H.C.) : 8 525 aandelen zonder waarde aanduiding.
- « Pemarco », thans « Armement et Pêche Maritime » : 8 544 maatschappelijke aandelen zonder waarde aanduiding.
- « Plantations Lever au Congo » (P.L.C.) : 5 000 maatschappelijke aandelen zonder waarde aanduiding.

Syndicat du papier et de la pâte à papier : 150 parts de 10 000 francs libérées de 80 %.

Sucrerie et Raffinerie de l'Afrique Centrale « Sucraf » : 100 000 obligations de 1 000 francs.

§ 2.

Portefeuille Congo (ex-Comité Spécial du Katanga) :

Compagnie Géologique et Minière des Ingénieurs et Industriels belges « Géomines » : 105 067 actions de capital de 1 000 francs; droit de vote de 233 334 voix; droit de $\frac{1}{3}$ des redevances.

Union Minière du Haut-Katanga : 210 450 parts sociales sans désignation de valeur; 66 062 obligations nominatives de 100 francs; droit de 40 % des redevances; certificat de vote de 165 600 voix.

Charbonnages de la Luena : 30 106 actions de capital sans désignation de valeur; droit de $\frac{1}{3}$ des redevances.

Compagnie Foncière du Katanga : 49 827 parts sociales sans désignation de valeur.

Société Générale Africaine d'Electricité « Sogelec » : 33 704 actions de capital sans désignation de valeur.

Société Générale des Forces Hydro-Electriques du Katanga « Sogefor » : 16 852 actions de capital sans désignation de valeur.

Compagnie des Grands Elevages congolais « Grelco », devenue Auxiliaire des Grands Elevages « Auxigrel » : 7 803 parts sociales sans désignation de valeur.

Tanganyika Concessions Ltd : 167 actions ordinaires de 10 sh.; 167 actions ordinaires de 10 sh. (Certificat Sofigan).

Compagnie Pastorale du Lomami « Pastorale » : 11 499 parts sociales sans désignation de valeur.

Société de Colonisation belge au Katanga « Cobelkat » (en liquidation) : 46 667 actions de capital de 1 000 francs.

Société de Crédit aux Classes Moyennes et à l'Industrie : 667 actions de capital de 10 000 francs.

Société Jean Van Gysel pour l'élevage et la culture aux Marungu, devenue Société d'Élevage et de Financement « Sefin » : 2 400 parts sociales sans désignation de valeur.

Société Sarma-Congo pour l'Élevage et la Culture aux Kundelungu, devenue « Sarfigel » : 2 667 parts sociales sans désignation de valeur.

Société Auxiliaire Immobilière du Katanga : 1 000 parts sociales sans désignation de valeur.

Société Métallurgique du Katanga « Metalkat » : 9 756 parts sociales sans désignation de valeur.

Société Métallurgique Katangaise (filiale congolaise de Metalkat) : droit de $\frac{1}{3}$ des redevances.

Société Cimenterie d'Albertville « Cimental » devenue Ciments Africains « Cimentaf » : 15 734 actions de capital sans désignation de valeur.

Société Pierres et Matériaux du Katanga « Pierkat » : 952 parts sociales.

Société Ciments métallurgiques de Jadotville, devenue Ciments de l'Afrique Centrale : 6 667 parts sociales sans désignation de valeur.

Société d'Exploitation des Mines du Sud-Katanga « Minsudkat » : 3 334 actions série A de 1 000 francs; 25 000 actions série B; droit de $\frac{1}{3}$ des redevances.

Société des Charbons de la Lukuga : 13 066 actions sans désignation de valeur; droit de vote de 14 000 voix; droit de $\frac{1}{3}$ des redevances.

Société d'Exploitation et de recherches minières du Katanga « Sermikat » (en liquidation) : 2 400 actions de capital de 350 francs; droit de vote de 30 000 voix.

Office Central du Travail du Katanga (en liquidation) : $\frac{1}{3}$ de 260 parts sociales de 500 francs.

Société auxiliaire de la Royale Union Coloniale Belge « SARUC » : $\frac{1}{3}$ de 989 actions de 1 000 francs.

Société Nationale des Chemins de fer belges « S.N.C.F.B. » : $\frac{1}{3}$ de 110 actions de jouissance.

Stade de la Victoire :

$\frac{1}{3}$ de la participation de 360 500 francs à l'emprunt 1947, 2 %;

$\frac{1}{3}$ de la participation de 140 000 francs à l'emprunt 1953, 4 %;

$\frac{1}{3}$ de la participation de 220 000 francs à l'emprunt 1958, 5 %.

« Syndicat du papier et de la pâte à papier » : 150 aandelen groot 10 000 frank waarop 80 % gestort.

« Sucrerie et Raffinerie de l'Afrique Centrale » (Sucraf) : 100 000 obligaties groot 1 000 frank.

§ 2.

Portefeuille Kongo (ex-Special Comité voor Katanga) :

« Compagnie Géologique et Minière des Ingénieurs et Industriels belges » (Géomines) : 105 067 kapitaalsaandelen groot 1 000 frank; stemrecht van 233 334 stemmen; recht op $\frac{1}{3}$ van de cijzen.

« Union Minière du Haut-Katanga » : 210 450 maatschappelijke aandelen, zonder waarde aanduiding; 66 062 obligaties op naam groot 100 frank; recht op 40 % van de cijzen; stemcertificaat van 165 600 stemmen.

« Charbonnages de la Luena » : 30 106 kapitaalsaandelen zonder waarde aanduiding; recht op $\frac{1}{3}$ van de cijzen.

« Compagnie Foncière du Katanga » : 49 827 maatschappelijke aandelen zonder waarde aanduiding.

« Société Générale Africaine d'Electricité » (Sogelec) : 33 704 kapitaalsaandelen zonder waarde aanduiding.

« Société Générale des Forces Hydro-Electriques du Katanga » (Sogefor) : 16 852 kapitaalsaandelen zonder waarde aanduiding.

« Compagnie des Grands Elevages congolais » (Grelco), thans « Auxiliaire des Grands Elevages » (Auxigrel) : 7 803 maatschappelijke aandelen zonder waarde aanduiding.

« Tanganyika Concessions Ltd » : 167 gewone aandelen groot 10 sh.; 167 gewone aandelen groot 10 sh. (Sofigen-certificaat).

« Compagnie Pastorale du Lomami » (Pastorale) : 11 499 maatschappelijke aandelen zonder waarde aanduiding.

« Société de Colonisation belge au Katanga » « Cobelkat » (in vereffening) : 46 667 kapitaalsaandelen groot 1 000 frank.

Maatschappij voor Krediet aan Middenstand en Nijverheid : 667 kapitaalsaandelen groot 10 000 frank.

« Société Jean Van Gysel pour l'élevage et la culture aux Marungu », thans « Société d'Élevage et de Financement » (Sefin) : 2 400 maatschappelijke aandelen zonder waarde aanduiding.

« Société Sarma-Congo pour l'Élevage et la Culture aux Kundelungu », thans « Sarfigel » : 2 667 maatschappelijke aandelen zonder waarde aanduiding.

« Société Auxiliaire Immobilière du Katanga » : 1 000 maatschappelijke aandelen zonder waarde aanduiding.

« Société Métallurgique du Katanga » (Metalkat) : 9 756 maatschappelijke aandelen zonder waarde aanduiding.

« Société Métallurgique Katangaise » (Kongolese dochtermaatschappij van « Metalkat » : recht op $\frac{1}{3}$ van de cijzen.

« Société Cimenterie d'Albertville » (Cimental), thans « Ciments Africains » (Cimentaf) : 15 734 kapitaalsaandelen zonder waarde aanduiding.

« Société Pierres et Matériaux du Katanga » (Pierkat) : 952 maatschappelijke aandelen.

« Société Ciments métallurgiques de Jadotville », thans « Ciments de l'Afrique Centrale » : 6 667 maatschappelijke aandelen zonder waarde aanduiding.

« Société d'Exploitation des Mines du Sud-Katanga » (Minsudkat) : 3 334 aandelen, reeks A, groot 1 000 frank; 25 000 aandelen, reeks B; recht op $\frac{1}{3}$ van de cijzen.

« Société des Charbons de la Lukuga » : 13 066 aandelen zonder waarde aanduiding; stemrecht van 14 000 stemmen; recht op $\frac{1}{3}$ van de cijzen.

« Société d'Exploitation et de recherches minières du Katanga » « Sermikat » (in vereffening) : 2 400 kapitaalsaandelen groot 350 frank; stemrecht van 30 000 stemmen.

« Office Central du Travail du Katanga » (in vereffening) : $\frac{1}{3}$ van 260 maatschappelijke aandelen groot 500 frank.

« Société auxiliaire de la Royale Union Coloniale Belge » (SARUC) : $\frac{1}{3}$ van 989 aandelen groot 1 000 frank.

Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen (N.M.B.S.) : $\frac{1}{3}$ van 110 bewijzen van deelgerechtigheid.

Zegestadion :

$\frac{1}{3}$ van de deelneming groot 360 500 frank in de 2 % lening 1947;

$\frac{1}{3}$ van de deelneming groot 140 000 frank in de 4 % lening 1953;

$\frac{1}{3}$ van de deelneming groot 220 000 frank in de 5 % lening 1958.

LISTE 6.

TITRES ET DROITS
CONCERNANT LES SOCIÉTÉS CI-APRÈS :

1. Société Anonyme Belge d'Exploitation de la Navigation Aérienne « Sabena ».
2. Société Internationale Forestière et Minière du Congo « Forminière ».
3. Société Minière du Kasai.
4. Société Minière du Luebo.
5. Société Minière de la Lueta.
6. Société des Mines d'Or de Kilo-Moto.
7. Union Nationale des Transports Fluviaux « Unatra ».
8. Société des Forces hydro-électriques de l'Est « Forces ».
9. Société Géologique et Minière du Ruanda-Urundi « Géoruanda ».
10. Commerce et Plantations au Ruanda-Urundi « Platarundi ».

LISTE 7.

DISPOSITIONS LÉGALES OU CONTRACTUELLES
VISEES À L'ARTICLE 17, § 1, ALINEA 2.

1. Articles 1 et 2 de la loi du 7 août 1931, l'article 20 de la loi du 22 juillet 1931, l'article 21 de la loi du 19 juillet 1932 et l'article 6 de la loi du 13 mai 1938, autorisant le Ministre des Colonies à accorder la garantie du Congo belge à l'intérêt et à l'amortissement des actions privilégiées et d'emprunts à émettre par la Société des Chemins de fer vicinaux du Congo;

2. Article 14 de la loi du 10 mars 1959 autorisant le Ministre des Colonies à accorder la garantie du Congo belge à la bonne fin des opérations de la Société de Crédit au Colonat et à l'Industrie;

3. Article 7 de la loi du 16 juin 1953, l'article 15 de la loi du 11 juillet 1955 et l'article 10 de la loi du 10 juillet 1957, autorisant le Ministre des Colonies à accorder la garantie du Congo belge à l'intérêt et à l'amortissement d'emprunts à émettre par l'Office des Cités Africaines;

4. Article 12 de la loi du 4 janvier 1951 autorisant le Ministre des Colonies à accorder la garantie du Congo belge aux dépôts, et aux intérêts y afférents, confiés à la Caisse d'Épargne du Congo belge et du Ruanda-Urundi, au principal et aux intérêts des prêts et avances consentis à la Caisse ainsi qu'à la bonne fin des opérations de crédit faites par la Caisse en vue du bien-être et de l'émancipation sociale et économique des congolais;

5. Article 11 de la loi du 27 juillet 1953 autorisant le Ministre des Colonies à accorder la garantie du Congo belge au déficit annuel de l'Office d'Exploitation des Transports Coloniaux et au remboursement des emprunts à émettre par l'Office;

6. Article 12 de la loi du 10 juillet 1957 autorisant le Ministre des Colonies à accorder la garantie du Congo belge à l'intérêt et à l'amortissement d'emprunts à émettre par la Société des Transports en commun de Léopoldville, au paiement d'un premier dividende au capital de la Société ainsi qu'au déficit du compte d'exploitation de la Société;

7. Article 11 de la loi du 10 juillet 1957 autorisant le Ministre des Colonies à accorder la garantie du Congo belge à l'intérêt et à l'amortissement d'emprunts à émettre par la Société des Forces Hydro-électriques du Bas-Congo;

8. Article 13 de la loi du 10 mars 1959 et l'article 9 de la loi du 22 juin 1960 autorisant le Ministre des Colonies à accorder la garantie du Congo belge à l'intérêt et à l'amortissement d'emprunts à émettre par la Société des Forces Hydroélectriques de l'Est de la Colonie;

9. Article 12 de la loi du 10 mars 1959 autorisant le Ministre des Colonies à accorder la garantie du Congo belge à l'intérêt et à

LIJST 6.

EFFECTEN EN RECHTEN
BETREFFENDE NAVOLGENDE VENNOOTSCHAPPEN :

1. « Société Anonyme Belge d'Exploitation de la Navigation Aérienne » (Sabena).
2. « Société Internationale Forestière et Minière du Congo » (Forminière).
3. « Société Minière du Kasai ».
4. « Société Minière du Luebo ».
5. « Société Minière de la Lueta ».
6. « Société des Mines d'Or de Kilo-Moto ».
7. « Union Nationale des Transports Fluviaux » (Unatra).
8. « Société des Forces hydro-électriques de l'Est » (Forces).
9. « Société Géologique et Minière du Ruanda-Urundi » (Géoruanda).
10. « Commerce et Plantations au Ruanda-Urundi » (Platarundi).

LIJST 7.

WETTELIJKE OF CONTRACTUELE
BEPALINGEN BEDOELD BIJ ARTIKEL 17, § 1, ALINEA 2.

1. Artikelen 1 en 2 van de wet van 7 augustus 1931, artikel 20 van de wet van 22 juli 1931, artikel 21 van de wet van 19 juli 1932 en artikel 6 van de wet van 13 mei 1938, waarbij de Minister van Koloniën wordt gemachtigd de waarborg van Belgisch-Kongo te verlenen voor de interest en de aflossing van de preferente aandelen en van de door de « Société des Chemins de fer Vicinaux du Congo » uit te geven leningen;

2. Artikel 14 van de wet van 10 maart 1959, waarbij de Minister van Koloniën wordt gemachtigd de waarborg van Belgisch-Kongo te verlenen voor de goede afloop der verrichtingen van de Kredietmaatschappij voor Kolonisten en de Nijverheid;

3. Artikel 7 van de wet van 16 juni 1953, artikel 15 van de wet van 11 juli 1955 en artikel 10 van de wet van 10 juli 1957, waarbij de Minister van Koloniën wordt gemachtigd de waarborg van Belgisch-Kongo te verlenen voor de interest en de aflossing van de door de « Office des Cités Africaines » uit te geven leningen;

4. Artikel 12 van de wet van 4 januari 1951, waarbij de Minister van Koloniën wordt gemachtigd de waarborg van Belgisch-Kongo te verlenen, voor de deposito's en de eraan verbonden interesten, toevertrouwd aan de Spaarkas van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi, voor de hoofdsom en voor de interesten der aan de Kas toegestane leningen en voorschotten, alsmede voor de goede afloop van de Kredietverrichtingen, die door de Kas gedaan worden met het oog op het welzijn en de sociale en economische emancipatie van de Kongolezen;

5. Artikel 11 van de wet van 27 juli 1953, waarbij de Minister van Koloniën wordt gemachtigd de waarborg van Belgisch-Kongo te verlenen voor het jaarlijks tekort van de Exploitatiedienst van het Koloniaal Verkeerswezen en voor de terugbetaling van de door die Dienst uit te geven leningen;

6. Artikel 12 van de wet van 10 juli 1957, waarbij de Minister van Koloniën wordt gemachtigd, de waarborg van Belgisch-Kongo te verlenen voor de interest en de aflossing van de door de « Société des Transports en commun de Léopoldville » uit te geven leningen, voor de betaling van een eerste dividend op het kapitaal van de Vennootschap, alsmede voor het exploitatiedeficit van de Vennootschap;

7. Artikel 11 van de wet van 10 juli 1957, waarbij de Minister van Koloniën wordt gemachtigd de waarborg van Belgisch-Kongo te verlenen voor de interest en de aflossing der door de « Société des Forces hydro-électriques du Bas-Congo » uit te geven leningen;

8. Artikel 13 van de wet van 10 maart 1959 en artikel 9 van de wet van 22 juni 1960, waarbij de Minister van Koloniën wordt gemachtigd de waarborg van Belgisch-Kongo te verlenen voor de interest en de aflossing der door de « Société des Forces hydro-électriques de l'Est de la Colonie », uit te geven leningen;

9. Artikel 12 van de wet van 10 maart 1959, waarbij de Minister van Koloniën wordt gemachtigd, de waarborg van Belgisch-Kongo te

l'amortissement d'emprunts à émettre par la Société des Transports en commun d'Elisabethville, au paiement d'un premier dividende au capital de la Société, ainsi qu'au déficit du compte d'exploitation de la Société;

10. Article 4 de la Convention conclue le 22 juin 1936, approuvée par Arrêté Royal du 31 juillet 1936, entre la Colonie du Congo belge et la Société « Unatra », par lequel le Congo belge s'est engagé à verser chaque année à l'Unatra la somme nécessaire au paiement de l'intérêt et de l'amortissement en 40 ans du capital de la société, ainsi que des redevances et primes en contrepartie de la cession de l'activité de la Société à l'Otraco.

verlenen voor de interest en de aflossing van de door de « Société des Transports en commun d'Elisabethville » uit te geven leningen, voor de betaling van een eerste dividend op het kapitaal van de Vennootschap, alsmede voor het exploitatiedeficit van de Vennootschap;

10. Artikel 4 van de op 22 juni 1936 gesloten en bij koninklijk besluit van 31 juli 1936 bekrachtigde overeenkomst tussen de Kolonie Belgisch-Kongo en de Vennootschap « Unatra », waarbij Belgisch-Kongo zich verbonden heeft, ieder jaar aan de « Unatra » de som te storten die nodig is voor het betalen van de interest en de aflossing over 40 jaar van het kapitaal van de vennootschap, alsmede van de cijzen en de premies als tegenwaarde voor het afstaan van de activiteit van de Vennootschap aan de « Otraco ».

Protocole d'application provisoire de la Convention du 6 février 1965 entre le Royaume de Belgique et la République démocratique du Congo pour le règlement des questions relatives à la dette publique et au portefeuille de la Colonie du Congo belge.

En attendant la mise en vigueur de la Convention pour le règlement des questions relatives à la dette publique et au portefeuille de la Colonie du Congo belge, signée ce jour entre le Royaume de Belgique et la République démocratique du Congo, les Hautes Parties Contractantes sont convenues de l'ensemble des dispositions suivantes :

Le Gouvernement belge et le Gouvernement congolais donnent dès ce jour et conjointement à la Banque Nationale de Belgique le mandat d'opérer les prélèvements prévus à l'article 12, § 1, § 2 et § 3, de la Convention précitée et ce aux conditions suivantes :

1° les prélèvements en question seront opérés à partir du 15 juillet 1965;

2° les montants prélevés seront versés au crédit d'un compte bloqué provisoire à ouvrir dans les livres de la Banque Nationale de Belgique sous l'intitulé : « Fonds provisoire d'alimentation du Fonds belgo-congolais d'Amortissement et de Gestion (compte bloqué) »;

3° les sommes portées au crédit du compte bloqué provisoire mentionné au 2° ci-avant, seront libérées et mises dans leur totalité, par la Banque Nationale de Belgique, d'office et sans autre instruction de la part des deux Gouvernements, à la disposition effective du Fonds belgo-congolais d'Amortissement et de Gestion, dès le jour de la mise en vigueur de la susdite Convention signée ce jour.

Les deux Gouvernements conviennent que le Gouvernement du Royaume de Belgique adressera sans délai à la Banque Nationale de Belgique le texte de la Convention précitée et de son Protocole d'application provisoire, certifiés conformes par le Ministre belge des Affaires étrangères, cette notification étant considérée par eux comme entraînant, à l'égard de la Banque Nationale de Belgique, octroi du mandat conjoint d'opérer les prélèvements prévus à l'article 12, § 1 et § 2, de la Convention précitée, et ce aux conditions énumérées dans le présent Protocole d'application provisoire de ladite Convention.

Fait à Bruxelles, le 6 février 1965, en double exemplaire, les deux textes faisant également foi.

Pour le Royaume de Belgique :

P.-H. SPAAK.
A. DEQUAE.

Pour la République démocratique du Congo :

M. TSHOMBE.
D. NDINGA.

Protocol voor voorlopige toepassing der Overeenkomst van 6 februari 1965 tussen het Koninkrijk België en de Democratische Republiek Kongo voor de regeling der aangelegenheden betreffende de openbare schuld en de portefeuille van de Kolonie Belgisch-Kongo.

In afwachting van het in werking treden van de Overeenkomst voor de regeling der aangelegenheden betreffende de openbare schuld en de portefeuille van de Kolonie Belgisch-Kongo, heden ondertekend tussen het Koninkrijk België en de Democratische Republiek Kongo, zijn de Hoge Contracterende Partijen overeengekomen aangaande het geheel der volgende bepalingen :

De Belgische Regering en de Kongolese Regering geven vanaf heden en gezamenlijk aan de Nationale Bank van België mandaat om de gelden, bepaald bij artikel 12, § 1, § 2 en § 3, van voornoemde Overeenkomst, op te nemen en dit onder volgende voorwaarden :

1° bedoelde gelden zullen opgenomen worden van 15 juli 1965 af;

2° de opgenomen bedragen zullen gestort worden op het credit van een geblokkeerde voorlopige rekening, die in de boeken van de Nationale Bank van België dient geopend onder de benaming : « Voorlopig fonds tot stijving van het Belgisch-Kongolees Fonds voor delging en beheer (geblokkeerde rekening) ».

3° de bedragen die op het credit van de in 2° hierboven vermelde geblokkeerde voorlopige rekening geboekt worden, zullen vrijgemaakt en in hun geheel, door de Nationale Bank van België, ambtshalve en zonder andere instructie vanwege beide Regeringen, werkelijk ter beschikking gesteld worden van het Belgisch-Kongolees Fonds voor delging en beheer, vanaf de dag van het in werking treden van voornoemde Overeenkomst die heden ondertekend werd.

Beide Regeringen komen overeen dat de Regering van het Koninkrijk België onverwijld aan de Nationale Bank van België de door de Belgische Minister van Buitenlandse Zaken voor eensluidend verklaarde tekst zal overmaken van voornoemde Overeenkomst en van het Protocol voor voorlopige toepassing ervan. Door beide Regeringen wordt beschouwd, dat deze kennisgeving, ten opzichte van de Nationale Bank van België, het verlenen van het gezamenlijk mandaat met zich brengt om de bij artikel 12, § 1 en § 2, van voornoemde Overeenkomst bepaalde gelden op te nemen en dit onder de voorwaarden die in dit Protocol voor voorlopige toepassing van voormelde Overeenkomst opgesomd worden.

Gedaan in tweevoud te Brussel, de 6^e februari 1965, beide teksten zijnde gelijkelijk rechtsgeldig.

Voor het Koninkrijk België :

P.-H. SPAAK.
A. DEQUAE.

Voor de Democratische Republiek Kongo :

M. TSHOMBE.
D. NDINGA.

CONVENTION

entre le Royaume de Belgique et la République démocratique du Congo relative aux statuts du « Fonds belgo-congolais d'amortissement et de gestion ».

Sa Majesté le Roi des Belges,
d'une part, et

Le Président de la République Démocratique du Congo,
d'autre part,

Considérant les articles 5 à 13 de la Convention du 6 février 1965 entre le Royaume de Belgique et la République démocratique du Congo pour le règlement des questions relatives à la dette publique et au portefeuille de la Colonie du Congo belge,

Sont convenus de ce qui suit :

CHAPITRE I.

Constitution. Objet. Siège.

Article 1.

Le Fonds belgo-congolais d'amortissement et de gestion, ci-après désigné par le mot « Fonds », est créé par l'article 5, § 1, de la Convention du 6 février 1965 entre le Royaume de Belgique et la République démocratique du Congo pour le règlement des questions relatives à la dette publique et au portefeuille de la Colonie du Congo belge.

Article 2.

Le Fonds est régi tant par les dispositions des articles 5 à 13 de la Convention précitée que par les présents statuts. Il est régi en outre, à titre subsidiaire toutefois, par la loi de l'Etat de son siège.

Article 3.

Le Fonds jouit de la personnalité juridique.

Article 4.

Le siège du Fonds est situé à Bruxelles, cette expression devant être entendue comme comprenant toutes les communes de l'agglomération bruxelloise.

Article 5.

L'objet du Fonds est défini à l'article 5, § 2, de la Convention précitée.

CHAPITRE II.

Des ressources.

Article 6.

Les ressources du Fonds sont constituées par :

1° les sommes qui, conformément aux dispositions du littéra a, 3°, du protocole d'application provisoire de la Convention précitée du 6 février 1965, seront mises à la disposition du Fonds le jour de l'entrée en vigueur de la susdite Convention;

2° les dotations annuelles prévues à l'article 11, § 1, de la Convention précitée, mises à sa disposition conformément aux dispositions de l'article 12, § 1, § 2 et § 3, de ladite Convention;

3° toutes autres sommes qui pourraient lui être attribuées;

4° les intérêts produits par les sommes dont il aura la gestion.

CHAPITRE III.

Du contrôle.

Article 7.

§ 1. Le Fonds est placé sous le contrôle d'un Comité mixte des ministres, ci-après désigné par les mots « Le Comité mixte ». Le Comité mixte est composé de quatre ministres, dont deux ministres

OVEREENKOMST

tussen het Koninkrijk België en de Democratische Republiek Kongo betreffende de statuten van het « Belgisch-Kongolees Fonds voor delging en beheer ».

Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
enerzijds, en

De President van de Democratische Republiek Kongo,
anderzijds,

Overwegende de artikelen 5 tot 13 van de Overeenkomst van 6 februari 1965 tussen het Koninkrijk België en de Democratische Republiek Kongo voor de regeling van de aangelegenheden betreffende de openbare schuld en de portefeuille van de Kolonie Belgisch-Kongo,

Zijn overeengekomen omtrent hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I.

Oprichting. Doel. Zetel.

Artikel 1.

Het Belgisch-Kongolees Fonds voor delging en beheer, hierna aangeduid door het woord « Fonds », wordt opgericht bij artikel 5, § 1, van de Overeenkomst van 6 februari 1965 tussen het Koninkrijk België en de Democratische Republiek Kongo voor de regeling van de aangelegenheden betreffende de openbare schuld en de portefeuille van de Kolonie Belgisch-Kongo.

Artikel 2.

Het Fonds wordt beheerst zowel door de bepalingen van de artikelen 5 tot 13 van voornoemde Overeenkomst als door onderhavige statuten. Het wordt bovendien beheerst, bijkomenderwijze evenwel, door de wet van de Staat waar de zetel ervan gevestigd is.

Artikel 3.

Het Fonds bezit rechtspersoonlijkheid.

Artikel 4.

De zetel van het Fonds is te Brussel gevestigd. Hierdoor dient verstaan alle gemeenten van de Brusselse agglomeratie.

Artikel 5.

Het doel van het Fonds wordt in artikel 5, § 2, van voornoemde Overeenkomst bepaald.

HOOFDSTUK II.

Inkomsten.

Artikel 6.

De inkomsten van het Fonds bestaan uit :

1° de sommen die, overeenkomstig de bepalingen van littera a, 3°, van het protocol voor voorlopige toepassing van voornoemde Overeenkomst van 6 februari 1965, ter beschikking van het Fonds zullen gesteld worden op de dag van de inwerkingtreding van voornoemde Overeenkomst;

2° de bij artikel 11, § 1, van voornoemde Overeenkomst bepaalde jaarlijkse dotaties die overeenkomstig de bepalingen van artikel 12, § 1, § 2 en § 3, van genoemde Overeenkomst te zijner beschikking gesteld worden;

3° alle andere sommen die het Fonds zouden kunnen toegewezen worden;

4° de interesten opgebracht door de sommen waarover het Fonds het beheer zal hebben.

HOOFDSTUK III.

Toezicht.

Artikel 7.

§ 1. Het Fonds wordt onder het toezicht geplaatst van een gemengd Ministercomité, hierna aangeduid door de woorden « Het gemengd Comité ». Het gemengd Comité is samengesteld uit vier ministers, van

belges et deux ministres congolais, à savoir respectivement le ministre ayant les Affaires étrangères dans ses attributions et celui ayant les Finances dans ses attributions ou, à leur défaut, un ou deux autres ministres.

§ 2. Le Comité mixte se réunit à la demande d'un des deux Gouvernements lorsqu'une décision qui lui incombe ou la ratification d'une décision qui lui est soumise en vertu des présents statuts, fait l'objet d'une opposition d'un de ses membres et qu'un accord sur une décision ne peut être obtenu par la voie diplomatique dans le mois qui suit la notification de l'opposition de ce membre.

§ 3. Les résolutions du Comité mixte sont prises à l'unanimité des quatre membres.

§ 4. Le Comité mixte se réunit soit à Léopoldville, soit à Bruxelles.

CHAPITRE IV.

Administration.

Article 8.

Le Fonds est administré par un conseil d'administration composé d'un président, d'un vice-président et de trois administrateurs, dont :

1° un président ou vice-président, et un administrateur, tous deux nommés par le Gouvernement du Royaume de Belgique;

2° un président ou vice-président, et un administrateur, tous deux nommés par le Gouvernement de la République démocratique du Congo;

3° le directeur général, choisi par le Comité mixte, qui est d'office membre du conseil d'administration et qui est chargé de l'administration journalière du Fonds.

Les membres du conseil d'administration doivent être de nationalité belge ou de nationalité congolaise, et jouir de leurs droits civils et politiques dans l'Etat dont ils possèdent la nationalité.

Article 9.

Les membres du conseil d'administration prévus à l'article 8, 1° et 2°, ci-avant, sont nommés pour une durée de six ans. Les mandats sont renouvelables. En ce qui concerne les premières nominations, les mandats se terminent à la fin du sixième exercice annuel complet.

Les mandats prennent fin par décès, démission volontaire ou d'office, ou expiration du terme. Tout membre qui, sans raison reconnue valable par le conseil d'administration, n'assiste pas à trois réunions consécutives est réputé démissionnaire.

Lorsque le mandat est inachevé, le Gouvernement intéressé pourvoit, pour le temps nécessaire à l'achèvement du mandat, au remplacement du membre qui a cessé de faire partie du conseil d'administration. Dans ce cas, le remplacement s'effectue selon les règles imposées en matière de nomination.

Article 10.

§ 1. Les membres du conseil d'administration sont dispensés de constituer un cautionnement.

Ils peuvent recevoir des jetons de présence.

Leurs frais de séjour et de déplacement éventuels sont remboursés sur la production d'états appuyés de toutes justifications utiles.

§ 2. Le Comité mixte fixe le montant et les modalités d'attribution des jetons de présence et de toutes autres indemnités.

Il fixe aussi les émoluments et indemnités du directeur général.

§ 3. Les remboursements, émoluments et indemnités, dont il est fait état au § 1 et au § 2 qui précèdent, sont supportés par le Fonds.

Article 11.

La présidence et la vice-présidence du conseil d'administration sont exercées jusqu'à la fin du premier exercice annuel complet respectivement par le président ou vice-président nommé par le Gouvernement belge et par le président ou vice-président nommé par le Gouvernement congolais.

La présidence est ensuite exercée alternativement à partir du 1^{er} juillet de chaque année par le président ou vice-président nommé par chacun des deux Gouvernements.

En tout temps, la présidence est assumée par le vice-président en cas d'empêchement du président.

Le conseil d'administration désigne en dehors de son sein son secrétaire, qui assiste aux séances du conseil d'administration où il n'a pas voix délibérative.

wie twee Belgische ministers en twee Kongolese ministers, namelijk respectievelijk de minister die Buitenlandse Zaken in zijn bevoegdheid heeft en die welke Financiën in zijn bevoegdheid heeft of, bij hun ontstentenis, één of twee andere ministers.

§ 2. Het gemengd Comité vergadert op aanvraag van één der twee Regeringen wanneer een beslissing die op dit Comité rust, of de bekrachtiging van een beslissing die krachtens onderhavige statuten aan hetzelfde Comité voorgelegd wordt, op verzet van een der leden ervan stuit en een akkoord over een beslissing niet langs diplomatieke weg kan bereikt worden binnen de maand die volgt op de kennisgeving van het verzet van dat lid.

§ 3. De besluiten van het gemengd Comité worden door de vier leden eenparig genomen.

§ 4. Het gemengd Comité vergadert hetzij te Leopoldstad, hetzij te Brussel.

HOOFDSTUK IV.

Beheer.

Artikel 8.

Het Fonds wordt beheerd door een beheerraad bestaande uit een voorzitter, een ondervoorzitter en drie beheerders, van wie :

1° een voorzitter of ondervoorzitter, en één beheerder, beiden door de Regering van het Koninkrijk België benoemd;

2° een voorzitter of ondervoorzitter, en één beheerder, beiden door de Regering van de Democratische Republiek Kongo benoemd;

3° de directeur-generaal, gekozen door het gemengd Comité, die ambtshalve lid is van de beheerraad en die met het dagelijks beheer van het Fonds belast is.

De leden van de beheerraad moeten van Belgische nationaliteit of van Kongolese nationaliteit zijn, en hun burgerlijke en politieke rechten genieten in de Staat waarvan zij de nationaliteit bezitten.

Artikel 9.

De bij artikel 8, 1° en 2°, hierboven bepaalde leden van de beheerraad worden voor een termijn van 6 jaar benoemd. De mandaten zijn hernieuwbaar. Wat de eerste benoemingen betreft, eindigen de mandaten op het einde van het zesde volledige dienstjaar.

De mandaten nemen een einde door overlijden, vrijwillig ontslag of ontslag van ambtswege, of door het verstrijken van de termijn. Ieder lid dat, zonder een door de beheerraad geldig erkende reden, drie achtereenvolgende vergaderingen niet bijwoont, wordt als ontslagnemer aangezien.

Wanneer het mandaat onvoltooid is, voorziet de betrokken Regering, voor de tijd die voor de voltooiing van het mandaat nodig is, in de vervanging van het lid dat opgehouden heeft van de beheerraad deel uit te maken. In dit geval geschiedt de vervanging volgens de inzake benoeming voorgeschreven regels.

Artikel 10.

§ 1. De leden van de beheerraad worden ervan vrijgesteld een borgtocht te stellen.

Zij mogen presentiegelden ontvangen.

Hun eventuele verblijfs- en verplaatsingskosten worden op voorlegging van staten, die met alle nodige rechtvaardigingen gestaafd zijn, terugbetaald.

§ 2. Het gemengd Comité stelt het bedrag en de toekenningsmodaliteiten van de presentiegelden en van alle andere vergoedingen vast.

Het bepaalt ook de wedde en vergoedingen van de directeur-generaal.

§ 3. De terugbetalingen, wedde en vergoedingen, waarvan in voorgaande §§ 1 en 2 sprake is, worden door het Fonds gedragen.

Artikel 11.

Het voorzitterschap en het ondervoorzitterschap van de beheerraad worden tot het einde van het eerste volledige dienstjaar respectievelijk uitgeoefend door de voorzitter of ondervoorzitter die benoemd is door de Belgische Regering en door de voorzitter of ondervoorzitter die door de Kongolese Regering benoemd is.

Het voorzitterschap wordt vervolgens vanaf 1 juli van elk jaar alternatief uitgeoefend door de voorzitter of ondervoorzitter die door elk van beide Regeringen benoemd is.

Ten allen tijde wordt het voorzitterschap, ingeval de voorzitter verhinderd is, door de ondervoorzitter waargenomen.

De beheerraad duidt buiten zijn schoot zijn secretaris aan, die de vergaderingen van de beheerraad bijwoont zonder medebeslissende stem te hebben.

Article 12.

§ 1. Le conseil d'administration se réunit sur la convocation de son président au moins une fois par semestre. Le président est en outre tenu de le réunir dans les quinze jours s'il y est invité par au moins la moitié des membres nommés par les Gouvernements, ou par le Comité mixte.

§ 2. En cas d'empêchement, tout membre du conseil d'administration désigné par un Gouvernement peut donner procuration à l'autre membre du conseil désigné par son Gouvernement.

§ 3. Le conseil ne peut valablement délibérer que lorsque au moins trois membres nommés par les Gouvernements sont présents ou représentés.

§ 4. Toute décision, pour être valable, doit être prise par au moins trois voix des membres du conseil nommés par les Gouvernements.

§ 5. Les délibérations du conseil d'administration sont constatées par des procès-verbaux qui sont signés par le président et un membre nommé par l'autre Gouvernement.

§ 6. Le président peut soumettre aux membres du conseil, par lettre recommandée, toutes propositions de décisions relatives à l'activité du Fonds.

De telles décisions deviennent effectives et ont les mêmes effets que les décisions prises après délibération si, au terme du délai qui a été fixé dans la lettre d'envoi, aucun des membres n'y a marqué expressément son opposition ou n'a suggéré d'amendement. Ces décisions sont constatées dans le procès-verbal de la réunion suivante du Conseil.

Article 13.

§ 1. Le conseil d'administration est investi des pouvoirs les plus étendus pour agir au nom du Fonds et faire ou autoriser tous les actes et opérations nécessaires à la réalisation de son objet.

§ 2. Il a notamment les pouvoirs suivants qui ne peuvent pas être délégués :

- il définit la politique générale du Fonds;
- il arrête le règlement intérieur du Fonds;
- il conclut avec le directeur général le contrat d'engagement de ce dernier compte tenu de l'article 10, § 2, qui précède;
- il arrête l'état de prévision des recettes et des dépenses du Fonds;

- il arrête le rapport annuel, les états de situation, les inventaires et les comptes du Fonds;
- il autorise l'acquisition, l'échange, la vente des biens immobiliers;

il donne son avis, chaque fois qu'il est consulté par les Gouvernements belge ou congolais, ou par le Comité mixte, sur toutes les questions relevant de l'activité du Fonds.

§ 3. Il peut déléguer, par délégations générales ou spéciales, au directeur général, tout ou partie de ses pouvoirs et notamment ceux relatifs aux objets suivants qui sont énumérés d'une manière indicative et non limitative :

- l'organisation et le fonctionnement des services du Fonds;
- l'engagement par contrat du personnel du Fonds;
- le placement des sommes disponibles;
- les contrats, soumissions et adjudications passés à forfait ou autrement, intéressant l'activité du Fonds;
- les actions judiciaires tant en demandant qu'en défendant;

les transactions, compromis, acquiescements, désistements et subrogations, les mains-levées d'inscription, saisies, oppositions et tous actes conservatoires.

Article 14.

§ 1. Doivent être approuvées par le Comité mixte les décisions du conseil d'administration concernant :

- la politique générale du Fonds;
- la fixation de la date de clôture de la souscription à l'emprunt émis par le Fonds en vertu de l'article 5, § 2, 2°, de la Convention précitée du 6 février 1965 entre le Royaume de Belgique et la République démocratique du Congo pour le règlement des questions relatives à la dette publique et au portefeuille de la Colonie du Congo belge;

- l'état de prévision des recettes et des dépenses du Fonds;
- le rapport annuel du Fonds, les inventaires et les comptes;

Artikel 12.

§ 1. De beheerraad vergadert ten minste eenmaal per semester en wordt door zijn voorzitter bijeengeroepen. Bovendien is de voorzitter ertoe gehouden de raad binnen vijftien dagen te doen bijeenkomen indien hij daartoe aangezocht wordt door ten minste de helft van de door de Regeringen benoemde leden of door het gemengd Comité.

§ 2. In geval van verhindering, mag ieder lid van de beheerraad dat door een Regering aangeduid is, aan het andere lid van de raad dat door zijn Regering aangeduid is, volmacht geven.

§ 3. De raad kan slechts geldig beraadslagen wanneer ten minste drie door de Regeringen benoemde leden tegenwoordig of vertegenwoordigd zijn.

§ 4. Iedere beslissing moet, om geldig te zijn, met ten minste drie stemmen van de door de Regeringen benoemde leden van de raad genomen worden.

§ 5. De beraadslagingen van de beheerraad worden in notulen vastgesteld welke door de voorzitter en een door de andere Regering benoemd lid ondertekend worden.

§ 6. De voorzitter mag, bij aangetekend schrijven, alle voorstellen van beslissingen betreffende de activiteit van het Fonds aan de leden van de raad onderwerpen.

Dergelijke beslissingen worden effectief en hebben deze/nde uitwerking als de na beraadslaging genomen beslissingen indien, op het einde van de in het begeleidend schrijven vastgestelde termijn, geen enkel lid er uitdrukkelijk verzet heeft tegen aangetekend of een amendement heeft gesuggereerd. Deze beslissingen worden in de notulen van de volgende vergadering van de raad vastgesteld.

Artikel 13.

§ 1. De beheerraad is met de meest uitgebreide machten bekleed om op te treden in naam van het Fonds en om alle voor het bereiken van zijn doel noodzakelijke handelingen en verrichtingen te doen of daartoe machtiging te verlenen.

§ 2. De beheerraad heeft inzonderheid volgende machten die niet mogen gedelegeerd worden :

- hij bepaalt de algemene politiek van het Fonds;
- hij legt het inwendig reglement van het Fonds vast;
- hij sluit met de directeur-generaal het aanwervingscontract van deze laatste, rekening houdend met voorgaand artikel 10, § 2;
- hij maakt de ramingsstaat der ontvangsten en der uitgaven van het Fonds op;
- hij maakt het jaarlijks verslag, de toestandstaten, de inventarissen en de rekeningen van het Fonds op;
- hij verleent machtiging tot het aankopen, ruilen en verkopen van de onroerende goederen;
- hij geeft zijn advies telkenmale hij door de Belgische of Kongolese Regering, of door het gemengd Comité, geraadpleegd wordt over alle aangelegenheden die tot de activiteit van het Fonds behoren.

§ 3. Hij mag, bij algemene of bijzondere delegaties, aan de directeur-generaal al zijn machten delegeren of een gedeelte ervan en inzonderheid die betreffende volgende objecten die bij wijze van aanduiding, doch niet beperkend worden opgesomd :

- de inrichting en de werking van de diensten van het Fonds;
- de aanwerving bij contract van het personeel van het Fonds;
- de beëlgging van de beschikbare sommen;
- de tegen forfait of anders aangegane contracten, inschrijvingen en aanbestedingen, die de activiteit van het Fonds aanbelangen;
- de rechtsvorderingen zowel als eiser als in hoedanigheid van verweerder;
- de transacties, compromissen, berusting, afstanden en indeplaatsstellingen, de opheffingen van inschrijving, beslagleggingen, verzet en alle andere handelingen tot bewaring van recht.

Artikel 14.

§ 1. Moeten door het gemengd Comité worden goedgekeurd, de beslissingen van de beheerraad betreffende :

- de algemene politiek van het Fonds;
- de vaststelling van de sluitingsdatum voor de inschrijving op de lening welke door het Fonds uitgegeven wordt krachtens artikel 5, § 2, 2°, van voormelde Overeenkomst van 6 februari 1965 tussen het Koninkrijk België en de Democratische Republiek Kongo voor de regeling van de aangelegenheden betreffende de openbare schuld en de portefeuille van de Kolonie Belgisch-Kongo;

- de ramingsstaat van de ontvangsten en van de uitgaven van het Fonds;
- het jaarlijks verslag van het Fonds, de inventarissen en de rekeningen;

le rapport de la fiduciaire qui sera désignée pour procéder à l'examen des comptes et bilans conformément aux dispositions de l'article 17, § 1 et § 2, ci-après;

la dissolution du Fonds par l'accomplissement de son objet.

Les susdites décisions du conseil d'administration sont adressées, en vue de leur approbation, par le président dudit conseil aux membres du Comité mixte.

Les décisions précitées du conseil d'administration sont réputées approuvées si aucun membre du Comité mixte n'y a marqué son opposition dans le délai d'un mois à compter de la date d'envoi, par recommandé à la poste, de ces décisions.

Si l'un des membres du Comité mixte marque son opposition, il est fait application de la procédure prévue à l'article 7, § 2, ci-avant.

§ 2. Le président du conseil d'administration peut, en outre, s'il le juge nécessaire, soumettre au Comité mixte toute question ayant trait à la gestion du Fonds.

CHAPITRE V.

Signature des actes.

Article 15.

§ 1. Les actes du conseil d'administration sont signés par le président et un administrateur représentant l'autre Gouvernement.

§ 2. Les actes de gestion journalière, les actes pour lesquels des pouvoirs auront été délégués, et les actes par lesquels il est disposé des avoirs du Fonds, doivent toujours être revêtus de deux signatures.

Ces deux signatures sont :

1° soit celle du directeur général et celle d'un autre administrateur;

2° soit celle du directeur général et celle d'un membre du personnel désigné à cette fin par le conseil d'administration sur proposition du directeur général;

3° soit celles de deux membres du personnel désignés à cette fin par le conseil d'administration sur proposition du directeur général.

CHAPITRE VI.

Responsabilité des administrateurs.

Article 16.

§ 1. Les membres du conseil d'administration du Fonds sont civilement responsables, conformément aux règles du droit commun de l'Etat du siège, individuellement ou solidairement selon les cas, envers le Fonds ou envers les tiers, des négligences, fautes et imprudences commises lors de l'exécution ou à l'occasion de l'exécution de la présente Convention ou de la Convention du 6 février 1965 pour le règlement des questions relatives à la dette publique et au portefeuille de la Colonie du Congo belge, notamment en ce qui concerne la gestion du Fonds.

Leur responsabilité civile envers le Fonds peut être mise en cause, soit par le Fonds lui-même, soit par les Gouvernements belge ou congolais à la demande du Comité mixte.

§ 2. En vue de l'application de la loi pénale, les membres et le secrétaire du conseil d'administration sont soumis aux règles du secret professionnel.

CHAPITRE VII.

Comptes. Bilan et budget.

Article 17.

§ 1. Le bilan du Fonds est arrêté au 30 juin de chaque année et pour la première fois à la fin du premier exercice complet.

§ 2. Le conseil d'administration arrête chaque année et avant le 30 novembre un compte général des recettes et dépenses et le bilan de l'exercice clôturé au 30 juin précédent.

Avant son approbation par le conseil, ce compte et ce bilan doivent être examinés par une fiduciaire désignée par le conseil d'administration.

het verslag van de instelling die zal belast worden met de boekhoudkundige revisie van de rekeningen en balansen overeenkomstig de bepalingen van artikel 17, §§ 1 en 2, hierna;

de ontbinding van het Fonds ingevolge het volvoeren van zijn doel.

Bovengenoemde beslissingen van de beheerraad worden door de voorzitter van genoemde raad voor goedkeuring naar de leden van het gemengd Comité gestuurd.

Voormelde beslissingen van de beheerraad worden geacht goedgekeurd te zijn indien geen enkel lid van het gemengd Comité ertegen verzet heeft aangetekend binnen de termijn van één maand vanaf de datum van verzending, bij ter post aangetekend schrijven, van deze beslissingen.

Indien één van de leden van het gemengd Comité verzet aantekent, wordt van de hiervoor bij artikel 7, § 2, bepaalde procedure toepassing gemaakt.

§ 2. De voorzitter van de beheerraad mag bovendien, indien hij dit nodig acht, aan het gemengd Comité iedere aangelegenheid voorleggen die op het beheer van het Fonds betrekking heeft.

HOOFDSTUK V.

Ondertekening van de akten.

Artikel 15.

§ 1. De akten van de beheerraad worden door de voorzitter en een beheerder, die de andere Regering vertegenwoordigt, ondertekend.

§ 2. De akten van dagelijks beheer, de akten waarvoor machten gedelegeerd werden, en de akten waarbij over tegoeden van het Fonds beschikt wordt, moeten altijd met twee handtekeningen bekleed worden.

Deze twee handtekeningen zijn :

1° ofwel die van de directeur-generaal en die van een ander beheerder;

2° ofwel die van de directeur-generaal en die van een personeelslid dat daartoe op voordracht van de directeur-generaal door de beheerraad aangeduid werd;

3° ofwel die van twee personeelsleden die daartoe op voordracht van de directeur-generaal door de beheerraad aangeduid werden.

HOOFDSTUK VI.

Verantwoordelijkheid van de beheerders.

Artikel 16.

§ 1. De leden van de beheerraad van het Fonds zijn, overeenkomstig de regelen van het gemeen recht van de Staat waar de zetel gevestigd is individueel of hoofdelijk volgens de gevallen, tegenover het Fonds of tegenover de derden verantwoordelijk voor de nalatigheden, mislagen en onvoorzichtigheden welke begaan werden bij de uitvoering of ter gelegenheid van de uitvoering van onderhavige Overeenkomst of van de Overeenkomst van 6 februari 1965 voor de regeling van de aangelegenheden betreffende de openbare schuld en de portefeuille van de Kolonie Belgisch-Kongo, inzonderheid wat het beheer van het Fonds betreft.

Hun burgerlijke verantwoordelijkheid tegenover het Fonds kan, hetzij door het Fonds zelf, hetzij door de Belgische of Kongolese Regering op aanvraag van het gemengd Comité ter sprake gebracht worden.

§ 2. Met het oog op de toepassing van de strafwet worden de leden en de secretaris van de beheerraad aan de regels van het beroepsgeheim onderworpen.

HOOFDSTUK VII.

Rekeningen. Balans en begroting.

Artikel 17.

§ 1. De balans van het Fonds wordt op 30 juni van elk jaar en voor de eerste maal op het einde van het eerste volledige dienstjaar afgesloten.

§ 2. De beheerraad sluit ieder jaar vóór 30 november een algemene rekening van de ontvangsten en uitgaven af, alsmede de balans van het op 30 juni van dat jaar afgesloten dienstjaar.

Deze rekening en deze balans moeten, vooraleer zij door de raad goedgekeurd worden, onderzocht worden door een met de boekhoudkundige revisie belaste instelling die door de beheerraad aangeduid wordt.

Le directeur général soumet au conseil d'administration, pour le 31 octobre au plus tard, le projet de compte général et de bilan auxquels est joint le rapport de la fiduciaire.

Après leur approbation par le conseil d'administration et le Comité mixte, le compte et le bilan sont publiés au *Moniteur Congolais*, 2^e partie et aux annexes du *Moniteur belge*.

§ 3. Le conseil d'administration arrête chaque année, avant le 30 avril, le projet d'état de prévisions des recettes et des dépenses de l'exercice suivant.

CHAPITRE VIII.

Dispositions diverses.

Article 18.

Les installations et les archives du Fonds sont inviolables dans les deux Etats.

Article 19.

Les biens et avoirs propres du Fonds ne peuvent être saisis ou faire l'objet de mesures d'exécution forcée, si ce n'est par décision de justice de l'Etat du siège.

Article 20.

Le Fonds, ses avoirs, biens et revenus, ainsi que les opérations et transactions exécutées dans le cadre de la présente Convention, sont exempts, dans les deux Etats, de tous impôts et taxes, à l'exception des impôts, taxes et droits qui ne constituent que la simple rémunération de services d'utilité publique.

Article 21.

Le Fonds est, en ce qui concerne son activité, exempt, sur le territoire des Hautes Parties Contractantes, de toute restriction, législation et contrôle de toute nature. Il n'est notamment pas soumis, tant en Belgique qu'au Congo, à la législation relative au contrôle des changes, des banques, des caisses d'épargne, des institutions de crédit ou d'organismes financiers quelconques.

Article 22.

Le Fonds peut confier, par Conventions approuvées par le Conseil d'administration, l'exécution de certains travaux à des services publics, institutions, organismes ou entreprises d'intérêt public ou privé.

Article 23.

§ 1. Le Fonds ne peut acquérir, à titre onéreux, que les biens mobiliers et immobiliers strictement nécessaires à son fonctionnement.

§ 2. Ses disponibilités sont exclusivement l'objet de placements à court terme.

Article 24.

Les titres qui seront remis au Fonds en libération des souscriptions à l'emprunt trois et demi pour cent à quarante ans qui sera émis par le Fonds en application des dispositions de l'article 5, § 2, 2^o, de la Convention précitée du 6 février 1965 seront munis d'un signe récognitif.

Article 25.

Les titres de l'emprunt visé à l'article 5, § 2, 2^o, de la Convention du 6 février 1965, rachetés pour l'amortissement ou amortis par tirages au sort seront annulés par perforation et par l'apposition d'un timbre au moment de leur présentation à l'organisme qui sera chargé du service financier de cet emprunt.

Article 26.

Les titres de l'emprunt cité à l'article précédent qui sont amortis, soit par rachats, soit par tirages, doivent être détruits par devant huisier, en présence d'un délégué du conseil d'administration.

Il est dressé procès-verbal en triple exemplaire de cette destruction, dont un est conservé par le Ministre des Finances de Belgique, l'autre par le Ministre des Finances du Congo et le troisième par le Fonds.

De directeur-generaal legt uiterlijk tegen 31 oktober het ontwerp van algemene rekening en van balans, waarbij het verslag van de in voorgaande alinea bedoelde instelling gevoegd wordt, aan de beheerraad voor.

De rekening en de balans worden, nadat zij door de beheerraad en het gemengd Comité goedgekeurd werden, in de « *Moniteur Congolais* », 2^e deel, en in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* bekend-gemaakt.

§ 3. De beheerraad maakt ieder jaar, vóór 30 april, het ontwerp op van de ramingsstaat van de ontvangsten en van de uitgaven van het volgend dienstjaar.

HOOFDSTUK VIII.

Diverse bepalingen.

Artikel 18.

De installaties en de archieven van het Fonds zijn in beide Staten onschendbaar.

Artikel 19.

De eigen goederen en tegoeden van het Fonds kunnen niet in beslag genomen worden, noch het voorwerp uitmaken van maatregelen van gedwongen tenuitvoerlegging, tenzij bij rechterlijke beslissing van de Staat waar de zetel gevestigd is.

Artikel 20.

Het Fonds, de tegoeden, goederen en inkomsten ervan, evenals de operaties en transacties die in het kader van deze Overeenkomst verricht worden, zijn in beide Staten vrijgesteld van alle belastingen en taken, met uitzondering van de belastingen, taken en rechten die niet anders zijn dan van diensten van openbaar nut.

Artikel 21.

Wat de activiteit van het Fonds betreft, is het op het grondgebied van de Hoge Contracterende Partijen ontheven van alle beperking, wetgeving en controle van alle aard. Zowel in België als in Kongo is het inzonderheid niet onderworpen aan de wetgeving betreffende de wisselcontrole, de bankcontrole, de controle op de spaarkassen, op de kredietinstellingen of op of het even welke financiële instellingen.

Artikel 22.

Bij door de Beheerraad goedgekeurde Overeenkomsten mag het Fonds de uitvoering van sommige werken toevertrouwen aan openbare diensten, aan inrichtingen, instellingen of ondernemingen van openbaar nut of van privé-belang.

Artikel 23.

§ 1. Het Fonds mag onder bezwarende titel slechts die roerende en onroerende goederen aanschaffen die voor zijn werking strikt noodzakelijk zijn.

§ 2. De beschikbare middelen van het Fonds worden uitsluitend op korte termijn belegd.

Artikel 24.

De effecten die aan het Fonds zullen gegeven worden ter betaling van de inschrijvingen op de drie en half ten honderd lening met veertig jaar looptijd, welke door het Fonds zal uitgegeven worden bij toepassing van de bepalingen van artikel 5, § 2, 2^o, van voornoemde Overeenkomst van 6 februari 1965, zullen van een erkenningsteken voorzien worden.

Artikel 25.

De effecten van de bij artikel 5, § 2, 2^o, van de Overeenkomst van 6 februari 1965 bedoelde lening, die tot aflossing ingekocht of door uitloting afgelost werden, zullen geannuleerd worden door perforering en door afstempeling op het ogenblik waarop ze bij de met de financiële dienst van die lening belaste instelling aangeboden worden.

Artikel 26.

De effecten van de in vorig artikel aangehaalde lening, die afgelost worden, hetzij door inkoop, hetzij door uitloting, moeten vernietigd worden vóór een deurwaarder en in tegenwoordigheid van een afgevaardigde van de beheerraad.

Van deze vernietiging wordt proces-verbaal opgemaakt in drie exemplaren, waarvan één bewaard wordt door de Minister van Financiën van België, het andere door de Minister van Financiën van Kongo en het derde door het Fonds.

CHAPITRE IX.

Liquidation.

Article 27.

Le Fonds a une durée maximale de quarante ans.

Le Fonds ne peut être dissous que par l'accomplissement de son objet. Cet accomplissement est constaté par décision du conseil d'administration.

Article 28.

§ 1. Lors de la dissolution du Fonds, le conseil d'administration prend les mesures nécessaires pour constituer, sur les avoirs du Fonds, les provisions destinées à assurer le paiement des charges échues qui n'ont pas été réclamées à la date de la dissolution.

§ 2. Après extinction du passif, le solde disponible des biens et avoirs propres du Fonds est réparti entre les deux Etats à raison de $\frac{21}{100}$ pour le Royaume de Belgique et de $\frac{30}{100}$ pour la République démocratique du Congo.

§ 3. Après sa dissolution, le Fonds est réputé exister pour les besoins de sa liquidation.

§ 4. Le solde des provisions constituées lors de la dissolution pour assurer le paiement des charges échues qui n'ont pas été réclamées à la date de la dissolution, est réparti dans les mêmes proportions entre les deux Etats, à l'expiration des délais légaux de prescription en vigueur dans l'Etat du siège.

CHAPITRE X.

Disposition finale.

Article 29.

La présente Convention sera ratifiée par les Hautes Parties Contractantes en conformité de leurs règles constitutionnelles respectives.

L'échange des instruments de ratification aura lieu à Léopoldville.

La présente Convention entrera en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de la Convention du 6 février 1965 pour le règlement des questions relatives à la dette publique et au portefeuille de la Colonie du Congo belge.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ont signé la présente Convention et l'ont revêtu de leur sceau.

Fait à Bruxelles, le 6 février 1965, en double exemplaire, les deux textes faisant également foi.

Pour le Royaume de Belgique :

P.-H. SPAAK.
A. DEQUAE.

Pour la République démocratique du Congo :

M. TSHOMBE.
D. NDINGA.

HOOFDSTUK IX.

Vereffening.

Artikel 27.

Het Fonds is opgericht voor een maximumduur van veertig jaar.

Het Fonds kan slechts door de voltoering van zijn doel ontbonden worden. Deze voltoering wordt bij beslissing van de beheerraad vastgesteld.

Artikel 28.

§ 1. Bij de ontbinding van het Fonds neemt de beheerraad de nodige maatregelen om, op de tegoeden van het Fonds, de dekking te vormen, die bestemd is om te voorzien in de betaling van de vervallen lasten, die op de ontbindingsdatum niet opgevraagd zijn.

§ 2. Na delging van de passiva wordt het beschikbaar saldo van de eigen goederen en tegoeden van het Fonds tussen beide Staten verdeeld pro rata van $\frac{21}{100}$ voor het Koninkrijk België en van $\frac{30}{100}$ voor de Democratische Republiek Kongo.

§ 3. Na de ontbinding wordt het Fonds geacht te bestaan voor de behoeften van de vereffening ervan.

§ 4. Het saldo van de dekking die bij de ontbinding gevormd werd om te voorzien in de betaling van de vervallen lasten die op de ontbindingsdatum niet opgevraagd zijn, wordt in dezelfde verhoudingen tussen beide Staten verdeeld bij het verstrijken van de wettelijke verjaringstermijnen die van kracht zijn in de Staat waar de zetel gevestigd is.

HOOFDSTUK X.

Slotbepaling.

Artikel 29.

Deze Overeenkomst zal door de Hoge Contracterende Partijen bekrachtigd worden overeenkomstig hun respectieve grondwettelijke regels.

De uitwisseling van de bekrachtigingsoorkonden zal te Leopoldstad plaats vinden.

Deze Overeenkomst zal van kracht worden de dag van het in werking treden van de Overeenkomst van 6 februari 1965 voor de regeling van de aangelegenheden betreffende de openbare schuld en de portefeuille van de Kolonie Belgisch-Kongo.

Ten blijk waarvan de Gevolmachtigden deze Overeenkomst ondertekend en met hun zegels bekleed hebben.

Gedaan in tweevoud te Brussel, de 6^e februari 1965, beide teksten zijnde gelijkelijk rechtsgeldig.

Voor het Koninkrijk België :

P.-H. SPAAK.
A. DEQUAE.

Voor de Democratische Republiek Kongo :

M. TSHOMBE.
D. NDINGA.

Bruxelles, le 6 février 1965.

Brussel, 6 februari 1965.

Monsieur le Premier Ministre,

J'ai l'honneur de confirmer à Votre Excellence nos conversations relatives à l'emprunt B.I.R.D. visé au second alinéa du § 1 de l'article 4 de la Convention signée ce jour et relative à la dette publique et au portefeuille du Congo belge.

Le Gouvernement belge assumera la charge exclusive de cet emprunt et renoncera à tout recours de ce chef contre la République Démocratique du Congo et l'OTRACO si, en contre-partie, ce dernier organisme transfère à l'Etat belge, avant la date d'entrée en vigueur de la susdite convention, la propriété des immeubles qu'il possède en Belgique.

Je note que dans ce but le Gouvernement congolais s'engage de son côté à exposer ces points de vue, qu'il juge raisonnables, auprès du Conseil de Gérance de l'OTRACO afin que ce dernier puisse prendre en temps voulu les décisions et dispositions nécessaires.

Si ce transfert de propriété n'est pas effectué dans les délais convenus, les engagements de l'OTRACO vis-à-vis de la B.I.R.D. du chef de l'emprunt susvisé seront considérés comme s'ajoutant à ceux qui sont cités à la liste 7 annexée à la susdite convention.

Je prie Votre Excellence de vouloir bien marquer Son accord sur le contenu de la présente.

Je saisis cette occasion, Monsieur le Premier Ministre, de renouveler à Votre Excellence, l'assurance de ma très haute considération.

P.-H. SPAAK.

A Son Excellence
Monsieur Moïse TSHOMBE,
Premier Ministre de la République
Démocratique du Congo.

Mijnheer de Eerste Minister,

Hierbij heb ik de eer Uwe Excellentie bevestiging te geven van ons onderhoud betreffende de I.B.W.O.-lening, bedoeld in het tweede lid van § 1 van artikel 4 der vandaag ondertekende Overeenkomst betreffende de openbare schuld en de portefeuille van Belgisch-Kongo.

De Belgische Regering neemt de last van die lening uitsluitend op zich en ziet af van elk verhaal tegen de Democratische Republiek Kongo en de OTRACO, indien dit laatste organisme, vóór de datum van inwerkingtreding van voornoemde overeenkomst, als tegenwaarde, de eigendom van de onroerende goederen, die het in België bezit, aan de Belgische Staat overdraagt.

Ik stip aan dat de Kongolese Regering met dit doel er zich van haar kant toe verbindt deze standpunten, die zij billijk oordeelt, bij de Beheerraad van de OTRACO uiteen te zetten, opdat deze laatste tijdig de nodige beslissingen en beschikkingen zou kunnen nemen.

Indien deze eigendomsoverdracht niet binnen de overeengekomen termijnen gebeurd is, zullen de verbintenissen van de OTRACO ten opzichte van de I.B.W.O. uit hoofde van bovenbedoelde lening, beschouwd worden als gevoegd bij die welke in de bij die overeenkomst gevoegde lijst 7 vermeld zijn.

Ik verzoek Uwe Excellentie zijn instemming met de inhoud van deze brief te betuigen.

Gelieve, Mijnheer de Eerste Minister, de hernieuwde verzekering mijner zeer bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.

(w.g.) P.-H. SPAAK.

Zijne Excellentie
de heer Moïse TSHOMBE
Eerste Minister van de
Democratische Republiek Kongo.

Bruxelles, le 6 février 1965.

Brussel, 6 februari 1965.

Monsieur le Ministre,

Votre Excellence m'a adressé ce jour la lettre suivante :

« J'ai l'honneur de confirmer à Votre Excellence nos conversations relatives à l'emprunt B.I.R.D. visé au second alinéa du § 1 de l'article 4 de la Convention signée ce jour et relative à la dette publique et au portefeuille du Congo belge.

» Le Gouvernement belge assumera la charge exclusive de cet emprunt et renoncera à tout recours de ce chef contre la République Démocratique du Congo et l'OTRACO si, en contre-partie, ce dernier organisme transfère à l'Etat belge, avant la date d'entrée en vigueur de la susdite convention, la propriété des immeubles qu'il possède en Belgique.

» Je note que dans ce but le Gouvernement congolais s'engage de son côté à exposer ces points de vue, qu'il juge raisonnables, auprès du Conseil de Gérance de l'OTRACO, afin que ce dernier puisse prendre en temps voulu les décisions et dispositions nécessaires.

» Si ce transfert de propriété n'est pas effectué dans les délais convenus, les engagements de l'OTRACO vis-à-vis de la B.I.R.D. du chef de l'emprunt susvisé seront considérés comme s'ajoutant à ceux qui sont cités à la liste 7 annexée à la susdite convention.

» Je prie Votre Excellence de vouloir bien marquer Son accord sur le contenu de la présente. »

J'ai l'honneur de marquer à Votre Excellence mon accord sur le contenu de cette lettre.

Je saisis cette occasion, Monsieur le Ministre, de renouveler à Votre Excellence l'assurance de ma très haute considération.

Le Premier Ministre,
M. Moïse TSHOMBE.

A Son Excellence
Monsieur P.-H. SPAAK,
Vice-Président du Conseil des Ministres,
Ministre des Affaires étrangères
BRUXELLES.

Mijnheer de Minister,

Uwe Excellentie heeft mij vandaag volgende brief gezonden :

« Hierbij heb ik de eer Uwe Excellentie bevestiging te geven van ons onderhoud betreffende de I.B.W.O.-lening, bedoeld in het tweede lid van § 1 van artikel 4 der vandaag ondertekende Overeenkomst betreffende de openbare schuld en de portefeuille van Belgisch-Kongo.

» De Belgische Regering neemt de last van die lening uitsluitend op zich en ziet af van elk verhaal tegen de Democratische Republiek Kongo en de OTRACO, indien dit laatste organisme, vóór de datum van inwerkingtreding van voornoemde overeenkomst, als tegenwaarde, de eigendom van de onroerende goederen, die het in België bezit, aan de Belgische Staat overdraagt.

» Ik stip aan dat de Kongolese Regering met dit doel er zich van haar kant toe verbindt deze standpunten, die zij billijk oordeelt, bij de Beheerraad van de OTRACO uiteen te zetten, opdat deze laatste tijdig de nodige beslissingen en beschikkingen zou kunnen nemen.

» Indien deze eigendomsoverdracht niet binnen de overeengekomen termijnen gebeurd is, zullen de verbintenissen van de OTRACO ten opzichte van de I.B.W.O. uit hoofde van bovenbedoelde lening, beschouwd worden als gevoegd bij die welke in de bij die overeenkomst gevoegde lijst 7 vermeld zijn.

» Ik verzoek Uwe Excellentie zijn instemming met de inhoud van deze brief te betuigen. »

Ik heb de eer Uwe Excellentie mijn instemming met de inhoud van deze brief te betuigen.

Gelieve, Mijnheer de Minister, de hernieuwde verzekering mijner zeer bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.

De Eerste Minister,
M. Moïse TSHOMBE.

Zijne Excellentie
de heer P.-H. SPAAK,
Ondervoorzitter van de Ministerraad,
Minister van Buitenlandse Zaken,
BRUSSEL.